

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 26
Wednesday, December 13, 2023

Third Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 26
le mercredi 13 décembre 2023

Troisième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, December 13, 2023

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Dawson, Mr. Coon	1
Hon. Mr. Turner, Ms. Holt.....	2
Ms. Mitton, Hon. Ms. Scott-Wallace	3
Statements by Members	
Mr. Mallet, Mr. Coon.....	4
Ms. Conroy, Ms. Landry.....	5
Mr. K. Arseneau, Mr. Dawson.....	6
Mr. M. LeBlanc, Ms. Mitton.....	7
Mr. Cullins	8
Mr. Gauvin.....	9
Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton.....	12
Hon. Mr. Holland.....	14
Oral Questions	
Health	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch.....	17
Housing	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch.....	19
Teachers	
Ms. Landry, Hon. Mr. Hogan.....	21
French Immersion	
Ms. Landry, Hon. Mr. Hogan.....	22
Air Quality	
Mr. LePage, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Crossman	23
Mactaquac Dam	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland.....	25
Racism	
Mr. Coon, Hon. Ms. Dunn.....	28
Mental Health	
Ms. Holt, Hon. Mr. Steeves, Hon. S. Wilson.....	31
Introduction of Guests	
Mr. Carr	34
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Holland.....	34
Mr. Legacy	35
Mr. Coon	36
Government Motions for the Ordering of the Business of the House	
Hon. G. Savoie.....	37
Lieutenant-Governor	
Her Honour's Arrival.....	38
Speaker's Message.....	38

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 13 décembre 2023

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Dawson, M. Coon.....	1
L'hon. M. Turner, M ^{me} Holt.....	2
M ^{me} Mitton, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	3
Déclarations de députés	
M. Mallet, M. Coon	4
M ^{me} Conroy, M ^{me} Landry.....	5
M. K. Arseneau, M. Dawson	6
M. M. LeBlanc, M ^{me} Mitton	7
M. Cullins	8
M. Gauvin	9
M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	12
L'hon. M. Holland	14
Questions orales	
Santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch.....	17
Logement	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch.....	19
Personnel enseignant	
M ^{me} Landry, l'hon. M. Hogan	21
Immersion en français	
M ^{me} Landry, l'hon. M. Hogan	22
Qualité de l'air	
M. LePage, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Crossman	23
Barrage de Mactaquac	
M. Legacy, l'hon. M. Holland.....	25
Racisme	
M. Coon, l'hon. M ^{me} Dunn.....	28
Santé mentale	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Steeves, l'hon. S. Wilson.....	31
Présentation d'invités	
M. Carr.....	34
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Holland	34
M. Legacy	35
M. Coon.....	36
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	37
Lieutenante-gouverneure	
Arrivée de Son Honneur	38
Message du président.....	38

Bills—Royal Assent

No. 2, *An Act to Repeal the Beverage Containers Act*
No. 3, *An Act Respecting the Fisheries Bargaining Act and the Industrial Relations Act*

No. 4, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*
No. 5, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*
No. 6, *An Act to Amend the Clean Environment Act*
No. 7, *An Act to Amend the Trespass Act*
No. 8, *An Act to Amend the Private Investigators and Security Services Act*
No. 9, *An Act Respecting Child and Youth Well-Being*
No. 10, *An Act to Amend the Electricity Act*
No. 11, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*
No. 12, *An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands*
No. 13, *An Act to Amend the Executive Council Act*
No. 15, *An Act to Amend the Assessment Act*
No. 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*
Royal Assent 39

Closing Statements

Mr. Coon 40
Ms. Holt 41
Hon. Mr. Higgs 45
Mr. Speaker 47

Projets de loi — Sanction royale

N^o 2, *Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson*
N^o 3, *Loi concernant la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche et la Loi sur les relations industrielles*

N^o 4, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*
N^o 5, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*
N^o 6, *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement*
N^o 7, *Loi modifiant la Loi sur les actes d'intrusion*
N^o 8, *Loi modifiant la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*
N^o 9, *Loi concernant le bien-être des enfants et des jeunes*
N^o 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*
N^o 11, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*
N^o 12, *Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles*
N^o 13, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*
N^o 15, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*
N^o 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*
Sanction royale 39

Déclarations finales

M. Coon 40
M^{me} Holt 41
L'hon. M. Higgs 45
Le président de la Chambre 47

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60^e législature, 2023-2024

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Immigration / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires autochtones, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 26

Assembly Chamber,
Wednesday, December 13, 2023.

10:02

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Dawson: Thank you, Mr. Speaker. It is with sadness that I rise today to speak about the passing of Austin Sullivan of Gray Rapids, who passed away on December 4 at the age of 88. Austin was a car salesman for Flett Motors and Towne Ford for 35 years. He was also a member of the F and A Masons, Lodge 17, in Miramichi, the Mount Lebanon Chapter 5 Royal Arch Masons, and the Chatham Ivanhoe Preceptory 36 Knights Temple of Moncton. He was a Shriners member, a past President of the Miramichi Shrine Club, and a member of the Blackville Chamber of Commerce, the Blackville choral society, and the Blackville ATV club. Austin had a passion for driving his ATV, fishing and tying his own flies, and for cars, especially—you guessed it—Fords. He loved to sing, play the harmonica, and was an avid reader of history and poetry.

10:05

Austin leaves behind his loving wife of 65 years, Mildred, his daughters Karen and Gwen, his grandchildren Kirk, Jordan, Brandon, and Shelby, his brother Cameron, and his many, many great-grandchildren. On behalf of the Legislative Assembly, I extend my sincere condolences to all of Austin's family and many friends.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à offrir mes condoléances à la famille et aux amis d'Eric Nadeau, décédé subitement lundi à l'âge de 51 ans. Originaire de Saint-Jacques, Eric habitait la région de Fredericton depuis 25 ans. Il était directeur général du Centre communautaire Sainte-Anne, à Fredericton. Auparavant, il a occupé de nombreux postes au sein de la fonction publique provinciale, notamment en géomatique, en gestion de transport scolaire et à

Jour de séance 26

Chambre de l'Assemblée législative,
le mercredi 13 décembre 2023

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Dawson : Merci, Monsieur le président. C'est avec tristesse que je prends la parole aujourd'hui pour annoncer le décès d'Austin Sullivan, de Gray Rapids, qui s'est éteint le 4 décembre à l'âge de 88 ans. Austin a été vendeur d'automobiles pour Flett Motors et Towne Ford pendant 35 ans. Il était également membre de la loge n° 17 des maçons francs et acceptés de Miramichi, membre de la Mount Lebanon Chapter 5 Royal Arch Masons et du Chatham Ivanhoe Preceptory 36 Knights Temple de Moncton. Il était membre des Shriners, a présidé le club Shriners de Miramichi et était membre de la Blackville Chamber of Commerce, d'une chorale et du club de VTT de Blackville. Austin était aussi un passionné de VTT, de pêche, de montage de mouches et de voitures, plus particulièrement — comme vous pouvez vous en douter —, de marque Ford. Il aimait chanter et jouer de l'harmonica, et il était un fervent lecteur d'ouvrages historiques et de poésie.

Austin laisse dans le deuil Mildred, son épouse aimante depuis 65 ans, ses filles Karen et Gwen, ses petits-enfants Kirk, Jordan, Brandon et Shelby, son frère Cameron et ses très nombreux arrière-petits-enfants. Au nom de l'Assemblée législative, je présente mes sincères condoléances à toute la famille d'Austin et à ses nombreux amis.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to offer my condolences to the family and friends of Eric Nadeau, who died suddenly on Monday at the age of 51. Originally from Saint-Jacques, Eric had been living in the Fredericton area for 25 years. He was the executive director of the Centre communautaire Sainte-Anne in Fredericton. Before that, he held a number of positions in the provincial civil service, including in geomatics and school transportation management, and at the

l'unité du Bureau provincial d'enregistrement foncier de Service Nouveau-Brunswick. Comme l'a dit Louis Turgeon, président du Conseil communautaire Sainte-Anne, Eric a été un leader rassembleur, intègre, créatif, sensible et attentif, qui était très fier de la langue et de la culture françaises. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos condoléances à ses collègues, à ses proches, à sa femme Cinthia et à leurs filles, Jasmine et Emilie.

Hon. Mr. Turner: Mr. Speaker, I am excited to rise today to congratulate Moncton's speed skating sensation, Courtney Sarault. Courtney is Speed Skating Canada's Female Short Track Athlete of the Year. It is always exciting to share good news as we follow Courtney's incredible skating career. At the start of October, Courtney and William Dandjinou were crowned this year's Canadian short track champions after the exciting three-day-long Canadian Short Track Championships in Montréal. This marked the first national title for both. Mr. Speaker, since joining the World Cup circuit, kicking off with the 2018-19 season, Courtney has been one of Canada's most successful female skaters. I invite my colleagues, especially my colleagues from Moncton, to give loud congratulations to Speed Skating Canada's new Female Short Track Athlete of the Year, Courtney Sarault.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. It gives me great pleasure to rise in the House today to congratulate the Rotary Club of Bathurst on an exceptional year of impactful service to the Chaleur community. The Bathurst Rotary Club is large and vibrant with nearly 100 generous members, who raise funds and hold community events all through the year. Two great examples are the Bathurst Rotary Ribfest and the Bathurst Rotary food drive, which were both big successes this year.

The Rotary Club of Bathurst contribue régulièrement et de manière significative à la Fondation de l'Hôpital régional Chaleur, à la banque alimentaire, au Centre de bénévolat de Bathurst et à plusieurs autres organisations communautaires.

Provincial Land Registration Office of Service New Brunswick. In the words of Louis Turgeon, chair of the board of directors of the Centre, Eric was a unifying leader who demonstrated integrity, creativity, and sensitivity, who listened to others, and who took great pride in the French language and culture. I invite all members to join me in offering our condolences to his colleagues, his loved ones, his wife, Cinthia, and their daughters, Jasmine and Emilie.

L'hon. M. Turner : Monsieur le président, je suis très heureux de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter la grande vedette du patinage de vitesse de Moncton, Courtney Sarault. Courtney est l'athlète féminine de l'année en patinage de vitesse sur courte piste de Patinage de vitesse Canada. Nous suivons la carrière remarquable de Courtney, et il est toujours formidable de propager de bonnes nouvelles à son sujet. Au début octobre, lors des Championnats canadiens courte piste, qui ont eu lieu à Montréal et se sont étalés sur trois formidables journées, Courtney et William Dandjinou ont été couronnés champions canadiens de l'année en patinage de vitesse sur courte piste. C'était la première fois que ces deux athlètes parvenaient à décrocher un titre national. Monsieur le président, depuis qu'elle a intégré le circuit de coupes du monde lors de la saison 2018-2019, Courtney est l'une des patineuses les plus performantes du Canada. J'invite mes collègues, et surtout ceux de Moncton, à féliciter chaleureusement Courtney Sarault, nouvelle athlète féminine de l'année en patinage de vitesse sur courte piste de Patinage de vitesse Canada.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je suis très contente de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui afin de souligner l'année exceptionnelle qu'a connue le club Rotary de Bathurst et de le féliciter pour les services considérables qu'il a rendus à la communauté de la région Chaleur cette année. Le club Rotary de Bathurst est un organisme dynamique et important de près d'une centaine de membres, lesquels recueillent généreusement des fonds et organisent des activités communautaires tout au long de l'année. Le Ribfest et la collecte de denrées alimentaires du club Rotary de Bathurst, qui ont connu un grand succès cette année, en sont deux excellents exemples.

The Rotary Club of Bathurst contributes regularly and substantially to the Chaleur Regional Hospital Foundation, the local food bank, the Bathurst Volunteer Centre, and a number of other community organizations.

I want to highlight two new initiatives that the Bathurst Rotary Club supported this year. The first is 4 Directions, an amazing growing organization that is working to get youth back into nature. The second is a committee to save the Old Bathurst Post Office, which is made up of dedicated volunteers who brought forward a vision and a plan to restore this beautiful landmark in downtown Bathurst to a true community asset. You can see their hard work paying off as you check out the refreshed clock the next time that you drive by. Congratulations to the Bathurst Rotary Club.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I want to congratulate George Leaman on being recognized by the New Brunswick Federation of Labour (NBFL) as the 2023 recipient of the Owen McLennan Trade Unionist of the Year Award. George has been involved with the Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers International Union and the Moncton and District Labour Council for the past 40 years. Over that time, he has participated in the organization of local Labour Day and National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women events.

To honour his achievement, Argus Audiology has donated \$1 000 in George's name to the NBFL Blair Doucet Youth Summer Camp where George has been a camp counselor since its creation over 20 years ago. I invite all members of the House to please join me in congratulating George Leaman on receiving the Owen MacLennan Trade Unionist of the Year Award.

10:10

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, a relationship that has been formed in Sussex at Christmastime between the police and youth could melt your heart. Shop With A Cop has become an annual tradition where officers choose children of challenged families in the Sussex area for shopping, fun, and friendship. This happened on Friday, Mr. Speaker, and they had a pile of fun. Our police officers are incredible role models to our young people.

Local organizations such as the Rotary Club of Sussex and the Sussex Valley All-Terrain Club, along with

Je tiens à mentionner deux organismes qui ont nouvellement reçu cette année l'appui du club Rotary de Bathurst. Le premier, du nom de 4 Directions, est un organisme formidable et en pleine expansion qui vise à rapprocher les jeunes de la nature. Le second, un comité qui vise à préserver l'ancien bureau de poste de Bathurst, est composé de bénévoles dévoués qui ont proposé une vision et un plan de restauration de ce magnifique édifice du centre-ville de Bathurst afin d'en faire un véritable joyau pour la collectivité. Vous pourrez constater le fruit de leurs efforts en admirant les travaux de rénovation qui ont été effectués sur l'horloge de cet édifice la prochaine fois que vous passerez devant. Félicitations au club Rotary de Bathurst.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je tiens à féliciter George Leaman d'avoir reçu le Prix du syndicaliste de l'année Owen MacLennan 2023 décerné par la Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick (FTTNB). George oeuvre au sein du Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers International Union et du Conseil du travail de Moncton et région depuis 40 ans. Au cours de cette période, il a participé à l'organisation d'événements locaux pour souligner la fête du Travail et la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes.

Afin de souligner les réalisations de George, Audiology Argus a versé en son nom 1 000 \$ au camp d'été pour les jeunes Blair Doucet de la FTTNB, dont George est l'un des moniteurs depuis sa création, il y a plus de 20 ans. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter George Leaman d'avoir reçu le Prix du syndicaliste de l'année Owen MacLennan.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, pendant la période de Noël se sont tissés à Sussex des liens très touchants entre des policiers et des jeunes. L'initiative Shop With A Cop est désormais une tradition annuelle à l'occasion de laquelle des policiers se joignent à des enfants de familles défavorisées de la région de Sussex pour magasiner, s'amuser et nouer des liens d'amitié. Monsieur le président, l'activité a eu lieu vendredi dernier, et tout le monde s'est bien amusé. Les policiers sont des modèles incroyables pour nos jeunes.

Des organismes locaux tels que le club Rotary de Sussex et le Sussex Valley All-Terrain Club, des

town workers and others, generously donated money for a shopping outing that allowed the children to pick out gifts for themselves and their family members. Sussex Greco donated a pizza party, and Allen's Taxi did the driving. Taste and See Restaurant, Atlantic Superstore, and the N.B. Antique Auto Club all chipped in, and Sussex Source for Sports presented the children with engraved medallions.

There are so many people in our community who helped make this a day to remember for the RCMP members and the youngsters. Mr. Speaker, I would like to thank all the volunteers and donors who put on this amazing event each year. It leaves an impact on our community and these children. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de députés

M. Mallet : Monsieur le président, je me lève à la Chambre ce matin afin de souligner les réalisations d'un homme, un super athlète, qui est laissé dans l'oubli. Natif de Paquetville, Jean-Yves Thériault est né le 15 janvier 1955. Champion canadien de kickboxing et bien plus, il remporte, en 1980, le titre de champion du monde de kickboxing « full contact », dans la catégorie des poids moyens. Il a conservé ce titre pendant 15 ans, soit jusqu'à sa retraite de la compétition, le 1^{er} décembre 1995. Entre 1976 et 1995, il aura eu 76 combats, dont 69 victoires, 61 knock-outs, 6 défaites et 1 combat par tirage. Il a été 23 fois champion du monde, et on le surnomme « Iceman ». Largement reconnu par ses pairs, il a été nommé « Full Contact Fighter of the Year » en 1983, par le magazine américain *Black Belt*. Le seul problème pour Jean-Yves Thériault, c'est que sa province natale, le Nouveau-Brunswick, n'a jamais souligné ses réalisations. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, on a day when the nations of the world at COP28 agreed to move away from oil, natural gas, and coal in order to limit global warming, the Premier insisted in this morning's news conference that he would love to run as fast as he could toward producing more fossil fuels in the form of fracked fossil gas. We saw this in the MOU that was signed with the Czech Republic.

employés municipaux et d'autres donateurs ont généreusement versé des fonds afin de permettre aux enfants d'aller magasiner et de choisir des cadeaux pour eux et pour les membres de leur famille. Un repas pizza a été organisé par le restaurant Greco de Sussex, et Allen's Taxi s'est occupé du transport. Le restaurant Taste and See, le Atlantic Superstore et le N.B. Antique Auto Club ont également apporté leur contribution, et Sussex Source for Sports a remis aux enfants des médaillons gravés.

Nombreux sont les membres de notre collectivité qui ont contribué à faire de cette journée un moment inoubliable pour les agents de la GRC et les jeunes. Monsieur le président, j'aimerais remercier tous les bénévoles et les donateurs qui organisent chaque année cet événement extraordinaire. Celui-ci a un effet marquant sur notre collectivité et sur ces enfants. Merci, Monsieur le président.

Statements by Members

Mr. Mallet: Mr. Speaker, I rise in the House this morning to highlight the achievements of a man and an amazing athlete who has been forgotten. Jean-Yves Thériault, a native of Paquetville, was born on January 15, 1955. A Canadian kickboxing champion and so much more, he won the title of full-contact world champion in the middleweight category in 1980. He held that title for 15 years until retiring from competition on December 1, 1995. From 1976 to 1995, he participated in 76 fights, of which 69 were wins, 61 were knockouts, six were losses, and one was a draw. He is a 23-time world champion and is nicknamed the "Iceman." Widely recognized by his peers, he was named Full Contact Fighter of the Year in 1983 by the American magazine *Black Belt*. The only problem for Jean-Yves Thériault is that his home province of New Brunswick has never recognized his achievements. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, en ce jour où des pays du monde entier ont convenu, à l'occasion de la COP28, d'abandonner progressivement l'utilisation du pétrole, du gaz naturel et du charbon afin de limiter le réchauffement climatique, le premier ministre a pour sa part insisté ce matin en conférence de presse sur sa volonté de s'empresse le plus possible de produire davantage de combustibles fossiles, notamment du gaz issu de la fracturation hydraulique. Comme nous l'avons constaté, cette volonté se

In a world of instability, brittle supply chains, and climate breakdown, we need to be far more self-reliant, resilient, and ecologically focused. We need a strategy that helps us make more economical use of energy by scaling up energy efficiency, conservation measures, and the smart grid while building out the infrastructure needed to take advantage of the free and eternal energy available from the wind, the sun, and flowing water. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Conroy: Mr. Speaker, the holidays are upon us, and we can feel the hustle and bustle in the stores and on the streets. It is wonderful to see the kids light up at the sight of Santa, the beautiful decorations, and the wonderful lights throughout our communities. Christmas is the most wonderful time of year for many, but for some it is a sad and lonely time. I suggest that if you have a neighbour or someone who you know is alone, make a quick visit or a brief call of kindness. It could light up someone's holiday. Mr. Speaker, I want to thank the people and organizations who reach out to help those who are struggling over the holidays. They go above and beyond to make sure that every family has a hot meal and a merry Christmas with the help of donations from the community.

Mr. Speaker, I wish you and all my colleagues a wonderful holiday. I thank you, our staff, our pages, our clerks, our Sergeant-at-Arms, and all here who help us do the work that we do. Be safe and be kind, and, however you celebrate, have a very merry Christmas and a happy holiday season. Thank you, Mr. Speaker.

10:15

M^{me} Landry : Monsieur le président, en cette dernière journée de session en 2023 à l'Assemblée législative, je tiens à transmettre mes vœux les plus chaleureux de joyeuses Fêtes.

manifeste dans le protocole d'entente qui a été conclu avec la République tchèque.

Dans un monde marqué par l'instabilité, la fragilité des chaînes d'approvisionnement et le dérèglement du climat, nous devons mettre davantage l'accent sur notre autonomie, sur notre résilience et sur l'environnement. Il nous faut une stratégie qui nous aidera à économiser l'énergie en renforçant l'efficacité énergétique, en adoptant des mesures de conservation de l'énergie et en mettant en place un réseau intelligent, tout en bâtissant l'infrastructure nécessaire pour tirer parti de l'énergie éolienne, de l'énergie solaire et de l'hydroélectricité, des sources d'énergie gratuites et éternelles. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, à l'approche des Fêtes, une certaine effervescence se fait déjà sentir dans les magasins et dans les rues. Quel plaisir de voir les yeux des enfants briller à la vue du père Noël, des jolies décorations et des magnifiques lumières qui illuminent nos collectivités. Si Noël est la plus merveilleuse période de l'année pour bien des gens, celle-ci peut être synonyme de tristesse et de solitude pour d'autres. Si vous connaissez un voisin ou une personne qui vit seule, je vous invite à lui rendre une petite visite ou à l'appeler brièvement pour lui témoigner votre bienveillance. Ce petit geste pourrait lui faire chaud au coeur pendant la période des Fêtes. Monsieur le président, je tiens à remercier les personnes et les organismes qui tendent la main à ceux qui sont en difficulté pendant les Fêtes. Ils s'efforcent sans relâche de recueillir des dons auprès de la collectivité afin d'offrir à chaque famille un repas chaud et de leur permettre de passer un joyeux Noël.

Monsieur le président, je vous souhaite, ainsi qu'à tous mes collègues, de très joyeuses Fêtes. Je tiens à vous remercier, ainsi que notre personnel, nos pages, nos greffiers, notre sergent d'armes et toutes les personnes ici qui nous aident à faire notre travail. Soyez prudents et bienveillants et, quelle que soit la manière dont vous soulignez cette période, je vous souhaite un très joyeux Noël et de très joyeuses Fêtes. Je vous remercie, Monsieur le président.

Ms. Landry: Mr. Speaker, on this last day of the 2023 session of the Legislative Assembly, I would like to extend my warmest wishes for a happy holiday season.

Je souhaite de joyeuses Fêtes aux 16 000 personnes syndiquées qui se sont fait rabrouer hier par un premier ministre vindicatif et sans cœur. Je souhaite aussi de joyeuses Fêtes au personnel enseignant, au personnel infirmier et à tous les fonctionnaires du Nouveau-Brunswick. Puissiez-vous trouver satisfaction dans le travail que vous faites quotidiennement, et merci d'offrir les meilleurs services possibles aux gens de cette province. Également, de joyeuses Fêtes à mes concitoyens et concitoyennes de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston. Je vous remercie de votre appui tout au long de cette année, qui a été difficile et épuisante pour plusieurs d'entre nous, à la suite d'inondations.

Alors, vive la nouvelle année. Chère 2024, on t'accueille à bras ouverts pour que notre calvaire avec ce gouvernement soit enfin chose du passé. Vive les élections de 2024. Joyeuses Fêtes, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le temps des Fêtes approche ; période pendant laquelle il est bon de passer du temps en famille et entre amis. Nous aurons la chance d'écouter de la musique, de regarder des films, de lire un livre ou de contempler une œuvre d'art. Nous avons 2 700 artistes professionnels au Nouveau-Brunswick, mais ces personnes vivent avec un revenu personnel médian de 39 % plus bas que les autres travailleurs et travailleuses de la province. Pendant que les arts nous font réfléchir, nous émancipent et nous divertissent, souhaitons que 2024 soit une année d'investissements dans les arts et la culture, afin de mieux reconnaître leur importance dans notre société et notre quotidien.

Je veux reconnaître que ce repos n'est pas pour tout le monde et, ici, je veux remercier les milliers de personnes qui assureront la bonne marche de nos services publics essentiels pendant les Fêtes. J'encourage aussi tout le monde à tendre la main à celles et ceux qui sont seuls en ce temps des Fêtes et de les inviter pour un repas, un verre ou même un concert. Merci, Monsieur le président.

Mr. Dawson: Mr. Speaker, it is that time of year again. One of my favourite Christmas stories is *Rudolph the Red-Nosed Reindeer*. That age-old story about how people can be real jerks to you until they really need something from you got me thinking about the Opposition Leader.

Happy holidays to the 16 000 unionized workers who were rebuffed yesterday by a vindictive and heartless Premier. I would also like to wish the teachers, nurses, and civil servants of New Brunswick a happy holiday season. May you find satisfaction in the work you do every day, and thank you for offering the highest quality of services to the people of this province. Happy holidays as well to my fellow citizens of Madawaska Les Lacs-Edmundston. Thank you for your support throughout this year, which has been difficult and exhausting for many of us as a result of the flooding.

Thank goodness for the New Year. 2024, we welcome you with open arms and hope that our ordeal with this government will soon be a thing of the past. Thank goodness for elections in 2024. Happy holidays, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the holiday season is approaching, and it is a good time to spend with family and friends. There will be opportunities to listen to music, watch movies, read a book, or admire some art. We have 2 700 professional artists in New Brunswick, but these people live on a median personal income that is 39% lower than that of other workers in the province. The arts make us think, and they liberate and entertain us, so let's hope that 2024 will be a year of investment in arts and culture, to better reflect the important role they play in society and daily life.

I want to acknowledge that this is not a time of rest for everyone, and I want to thank the thousands of people who will be keeping our essential public services running smoothly over the holidays. I also encourage everyone to reach out to those who are alone this holiday season and invite them to share a meal, a drink, or even a concert. Thank you, Mr. Speaker.

M. Dawson : Monsieur le président, ce sera bientôt le temps des Fêtes. L'un des contes de Noël que je préfère est celui du *Petit renne au nez rouge*. Cette vieille histoire, qui raconte que des gens peuvent être vraiment méchants envers d'autres personnes, et ce, jusqu'à ce qu'ils aient vraiment besoin de celles-ci, m'a fait penser à la chef de l'opposition.

Following her election as leader of the party, she did nothing to reach out to her opponents for that job. Of course, the member for Shediac Bay-Dieppe consistently hits it out of the park here in the House every day, yet he is not even recognized as her pet wolf of the week. The names of Donald Arseneault and T. J. Harvey read like yesterday's news in the Liberal Party, but with the threat of an election last month, she was eager to take their money, time, and help when she needed something from them.

As we break for Christmas, I wanted to let these red-nosed reindeer know that the government values their contributions. Thank you, Mr. Speaker.

M. M. LeBlanc : Monsieur le président, en cette fin d'année 2023, je veux saisir l'occasion de réfléchir sur les événements passés, tout en tournant mon regard vers l'avenir, soit 2024.

Sur le plan professionnel, je suis honoré de la confiance que m'ont accordée les gens de Restigouche-Chaleur en m'élisant pour les représenter.

As we approach 2024, and in the spirit of the season, I know that the people of Restigouche-Chaleur do not necessarily feel that our province is stronger than ever. As the new year begins, we hope for a government that prioritizes New Brunswickers in its policies and that includes a Minister of Health who is dedicated to reducing health care wait times, a Minister of Social Development who is focused on viable solutions to homelessness, a Minister of Education and Early Childhood Development who is prioritizing the best education for our children, and a Premier who is engaging with New Brunswickers holding diverse views rather than adopting a victim mentality. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: These are the words of a New Brunswick teacher. I urge the government to listen and act with urgency.

The teacher says: While I admire the province's lofty education goals, I must emphasize the daily reality that teachers face. We entered this profession with a desire to teach and inspire, but significant societal challenges

Après avoir été élue à la tête de son parti, elle n'a rien fait pour tendre la main aux autres personnes qui avaient posé leur candidature. Le député de Baie-de-Shediac—Dieppe fait bien sûr constamment des merveilles à la Chambre ; pourtant, cela ne lui a même pas valu d'être considéré comme le loup de la semaine de la chef de l'opposition. Si les noms de Donald Arseneault et de T. J. Harvey semblent être passés de mode au Parti libéral, le mois dernier, la chef n'a pas hésité à accepter leur argent, leur temps et leur aide lorsque la menace d'élections se profilait à l'horizon et qu'elle avait besoin de leur soutien.

À l'approche du congé de Noël, je tenais à ce que ces rennes au nez rouge sachent que le gouvernement leur est reconnaissant de leur contribution. Merci, Monsieur le président.

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, as 2023 draws to a close, I want to take this opportunity to reflect on the events that have taken place, while also looking ahead to 2024.

With respect to work, I am honoured by the trust the people of Restigouche-Chaleur placed in me by electing me to represent them.

À l'approche de 2024 et dans l'esprit des Fêtes, je souligne que les gens de Restigouche-Chaleur ne sont pas forcément convaincus que notre province soit plus forte que jamais. Nous espérons que, lorsque débutera la nouvelle année, les politiques du gouvernement accorderont la priorité aux gens du Nouveau-Brunswick, notamment que le ministre de la Santé s'efforcera de réduire les délais d'attente pour les soins de santé, que la ministre du Développement social trouvera des solutions à l'itinérance, que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance fera en sorte que nos enfants reçoivent la meilleure éducation possible et que le premier ministre tiendra compte des différents points de vue des gens du Nouveau-Brunswick au lieu de se comporter comme une victime. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Voici les paroles d'un membre du personnel enseignant du Nouveau-Brunswick. J'exhorte le gouvernement à les écouter et à agir de toute urgence.

Voici ses paroles : Bien que j'admire les nobles objectifs du gouvernement provincial en matière d'éducation, je me dois de souligner la réalité quotidienne avec laquelle le personnel enseignant doit

and systemic failures directly impact our ability to teach and our students' ability to learn.

The teacher says: Every day, I make sure that a child is fed, that another is clothed, and that another has a safe space to release trauma from being abused. We have children without heat, water, or electricity. We have families with no transportation, income, employment, or access to health care. We have students without access to speech therapy, OT services, physio, or psychologists. They have years-long wait lists. My classroom is a home away from home, and honestly, on many days, academic learning is far from the most important thing that we do.

The teacher says: We need your help. Please help these families with affordable food, housing, and access to medical help so that teachers can get back to what we were trained to do: teach.

10:20

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. Soon we will leave the people's House for the final time in 2023. I want to say thank you to everyone who supports us as we work for the people of New Brunswick. Here in the Legislature, back home in our ridings, and all around this great province, we were lucky to have dedicated and caring people.

In my riding of Fredericton-York, signs of the Christmas season are everywhere that you look. It is this time of year when we load up the car, go for a drive, and see all the beautifully decorated homes and yards with colourful lights and all kinds of displays and decorations.

As we celebrate the joy of Christmas, I want to thank and recognize all those caring souls who will spend their holiday season in service to the less fortunate. I want to wish everyone the very best for 2024. Thank you, Mr. Speaker.

composer ; si nous avons choisi cette profession, c'est par désir d'enseigner et de motiver, toutefois, d'importants enjeux sociétaux et des échecs systémiques ont des conséquences directes sur notre capacité d'enseigner et la capacité de nos élèves d'apprendre.

Cette personne ajoute : Quotidiennement, je m'assure qu'un enfant a mangé, qu'un autre est vêtu et qu'un autre trouve un lieu sûr pour exprimer les traumatismes causés par les mauvais traitements qu'il a subis ; il y a des enfants qui vivent sans chauffage, ni eau, ni électricité ; il y a des familles qui n'ont pas de moyens de transport, ni de revenus, ni d'emploi, ni accès à des soins de santé ; il y a des élèves qui n'ont pas accès à des services d'orthophonie, d'ergothérapie, de physiothérapie ou de psychologie ; les listes d'attente sont interminables ; ma salle de classe est comme un second chez-soi pour mes élèves, et, à vrai dire, bien souvent, l'apprentissage scolaire est loin d'être notre priorité.

Elle finit par ajouter : Nous avons besoin de votre aide ; s'il vous plaît, aidez ces familles à se nourrir, à se loger et à avoir accès à des soins médicaux, afin que le personnel enseignant puisse se consacrer au travail pour lequel il a été formé : l'enseignement.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Nous quitterons bientôt la Chambre du peuple pour la dernière fois de l'année 2023. Je tiens à remercier toutes les personnes qui nous soutiennent dans notre travail au service de la population du Nouveau-Brunswick. Que ce soit ici, à l'Assemblée législative, dans nos circonscriptions ou partout dans cette grande province, nous sommes chanceux de pouvoir compter sur l'aide de personnes dévouées et attentionnées.

Dans ma circonscription, Fredericton-York, l'approche des Fêtes se fait sentir partout. C'est le moment de l'année où l'on part se promener en voiture pour aller admirer les maisons et les jardins magnifiquement parés de lumières colorées et de toutes sortes de décorations.

Tandis que nous célébrons la joie de Noël, je tiens à remercier et à saluer les âmes bienveillantes qui passeront les Fêtes au service des plus démunis. Je souhaite à tous mes meilleurs vœux pour 2024. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Members, as we approach the next three messages, I would just like to remind people that there is a spirit of Christmas amongst us all. I would hope that the messages reflect that.

Mr. Gauvin: Thank you.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Too bad for you.

Before I start, I just want to say that it was mentioned here that I constantly hit it out of the park. I played baseball for eight years, and I had three home runs. I just want to put that out there.

All right, Mr. Speaker, and everybody here, I want to ask for a little leeway. People ask for some latitude, but I am going to ask for a lot this morning. This is Susan's first poem sitting down here in the Legislature. Can you explain to her that it is customary to make fun of our boss?

Here we go.

Mr. Speaker: You are on your own, member.

Mr. Gauvin: That was not the line that we rehearsed, but all right.

*'Twas the night before Christmas,
And not far from the Leg,
Six brave PC MLAs
Thought they had the Premier's head.*

*To their horrifying dismay,
The Premier is still alive,
And the six brave MLAs
Are now down to five.*

*To the one who broke their trust,
What happened, I wonder?
A crazy provincial tour!
Well, he is just a backbencher.*

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant de passer aux trois prochaines déclarations. J'aimerais vous rappeler que nous sommes tous animés par l'esprit de Noël. J'espère que cela se reflètera dans toutes vos déclarations.

M. Gauvin : Merci.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Tant pis pour vous.

Avant de commencer, j'aimerais rappeler qu'on a indiqué que je faisais constamment des merveilles. Pendant les huit années où j'ai été joueur de baseball, j'ai frappé trois coups de circuit. C'est quelque chose que je tenais à préciser.

Très bien, Monsieur le président, et chers collègues, je tiens à vous demander de faire preuve d'une certaine souplesse. Bien qu'il arrive régulièrement aux parlementaires de demander qu'on leur laisse une certaine latitude, je vais, quant à moi, en demander beaucoup. Comme il s'agit de la première lecture de poème à laquelle Susan assiste depuis qu'elle siège à l'Assemblée législative, serait-il possible de lui expliquer que la tradition veut que l'on se moque de sa chef?

Allons-y.

Le président : Vous allez devoir vous débrouiller seul, Monsieur le député.

M. Gauvin : Ce n'est pas ce que nous avons répété, mais bon.

*C'était la nuit de Noël,
Et non loin de la Chambre,
Six braves députés conservateurs
Croyaient avoir la tête du premier ministre.*

*À leur horrible consternation,
Le premier ministre est toujours vivant,
Et les six braves députés
Ne sont plus que cinq.*

*À celui qui a trahi leur confiance,
Qu'est-il arrivé, je me le demande?
Une tournée provinciale folle!
Il n'est qu'un député d'arrière-ban.*

*Andrea and Jeff
Thought they had a friend in Holland.
By the way, does Mike know
He needs a new president?*

*His president did not mind
Signing the famous letter.
Signed it faster than it takes
Richard Ames for a nine-second answer.*

*The Premier is happy
Nobody got to him.
For the thousandth time, Blaine,
You are not a victim.*

*We thought everything calmed down
Over there with the peasants,
But there goes Blaine again,
Sacrificing Crossman.*

*With all of that for the PCs,
This year was a fail.
But if you ask Kris Austin,
Yeehaw! He got a brand-new jail.*

*You cannot say the same
With Hogan and his French immersion
Parce qu'il s'est fait « kicker »
L'tchul de Saint John à Moncton.*

*Sorry for my language,
I do not want to look like a fool.
I guess I have to speak English
If I want a brand-new school.*

(Interjections.)

Mr. Gauvin: You clap too soon.

*For my friend Losier,
Un petit bout on the Greens,
Because they get away with everything,
Or so it seems.*

*If you do not like the Premier,
It is his fault, I regret.
In 2020, Coon stood up and said,
We will support that budget!*

*The only thing out of their mouths is,
Successive governments!*

*Andrea et Jeff
Croyaient avoir un ami en Holland.
Mike sait-il, à propos,
Qu'il a besoin d'un nouveau président?*

*Son président n'avait pas objection
À signer la fameuse lettre.
Il l'a signée en moins de temps qu'il n'en faut
À Richard Ames pour une réponse de neuf secondes.*

*Le premier ministre est content
Car personne ne l'a atteint.
Pour la millième fois, Blaine,
Vous n'êtes pas une victime.*

*Nous croyions que tout s'était apaisé
Là-bas chez les manants,
Mais voilà encore Blaine,
qui sacrifie Crossman.*

*Avec tout cela, pour les Conservateurs,
Cette année fut un échec.
Mais, si vous demandez à Kris Austin,
Youpi! Il a une toute nouvelle prison.*

*On ne peut en dire autant
De Hogan et de son immersion en français,
Parce qu'il s'est fait « kicker »
Le cul de Saint John à Moncton.*

*Excusez mon langage,
Je ne veux pas avoir l'air d'un fou.
Je suppose que je dois parler anglais
Si je veux une toute nouvelle école.*

(Exclamations.)

M. Gauvin: Vous applaudissez trop tôt.

*Pour mon ami Losier,
Un petit bout sur les Verts,
Car ils s'en sortent à tous les coups,
C'est du moins ce qu'il semble.*

*Si vous n'aimez pas le premier ministre,
C'est de sa faute, je regrette.
En 2020, Coon a dit :
Nous appuierons le budget!*

*Il n'ont à la bouche
Que les gouvernements successifs!*

*Well, when you are not accountable,
They are easy to lament.*

*For the Greens right now,
There is no political envy.
Because why are you four points behind
The nonexistent NDP?*

Sorry, sorry, sorry.

*On this side of the House,
Susan is not perfect.
I will keep it for next year.
I want to be in Cabinet.*

*Ah, screw it. Our best QP
Was deux s'maines passées.
Too bad for Susan,
It was René Legacy.*

*You heard me right.
You did not see double.
I just put René Legacy
In a whole lot of trouble.*

*Because on this side of the House,
We get treats every week.
Ask two-time winner Keith Chiasson,
The real Wolf of Wall Street.*

*See, it does not take much here
To get stuffed animals.
Do not laugh. Next year, over there,
You will win tabernacles.*

*Pour nos chums acadiens,
Un ti-bout en français
Pas l'choix de me tenir debout
Y'a personne c'bord-là qui le fait.*

*On a appris, pas d'école
Pour nos jeunes Acadiens.
Qui c'est qui va nous défendre?
Pas Daniel, certain.*

*S'cuse-moi Daniel.
J'devrais pas t'taquer.
Y m'a boudé deux semaines
Pour une joke de Champdoré.*

*Eh bien, quand on n'est pas responsable,
Il est facile de se lamenter.*

*Pour les Verts actuellement,
Il n'y a pas de jalousie politique,
Car pourquoi êtes-vous quatre points derrière
L'inexistant NPD?*

Désolé, désolé, désolé.

*De ce côté-ci de la Chambre,
Susan n'est pas parfaite.
J'en parlerai l'année prochaine,
Je veux être membre du Cabinet.*

*Ah, tant pis. Notre meilleure période des questions
c'était il y a deux s'maines passées.
Malheureusement pour Susan,
C'était René Legacy.*

*Vous m'avez bien entendu.
Vous n'avez pas vu double.
Je viens de causer à René Legacy
Des tas d'ennuis.*

*Car, de ce côté-ci de la Chambre,
Nous avons des gâteries chaque semaine.
Demandez au double lauréat Keith Chiasson,
Le véritable Loup de Wall Street.*

*Vous voyez, il ne faut pas grand-chose, ici,
Pour avoir des animaux en peluche.
Ne riez pas. L'année prochaine, là-bas,
Vous gagnerez des tabernacles.*

*For our Acadian friends,
A line or two in the other language
No choice but to stand up
Since no one on the other side is.*

*We learned there would be no school
For our Acadian youth.
Who is going to defend us?
Certainly not Daniel.*

*Sorry, Daniel.
I should not tease you.
He ignored me for two weeks
Because of a joke about Champdoré.*

10:25

Did the Premier get that joke? Oh, good.

Le premier ministre a-t-il compris la plaisanterie? Très bien.

*So, let's end this
On a positive note
'Cause in a few months,
We will all have a chance to vote.*

*Alors, terminons
Sur une note positive,
Car, dans quelques mois,
Nous aurons tous la chance de voter.*

*And if you wonder,
Who next year will be alive?
Remember, we are at forty-one.
They are at thirty-five.*

*Et, si vous vous demandez
Qui, l'année prochaine, sera vivant,
Souvenez-vous que nous sommes quarante et un.
Ils sont trente-cinq.*

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Where is Benoît?

Le président : Où est Benoît?

Mr. K. Arseneau: All right. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Très bien. Merci, Monsieur le président.

Continuing, **Mr. K. Arseneau** and **Ms. Mitton** sang:

M. K. Arseneau et **M^{me} Mitton** chantent :

Solidarity forever—

Solidarité pour toujours...

Mr. K. Arseneau: Oh, wait, wait, wait. That is yesterday's song.

M. K. Arseneau : Oh, attendez. C'est la chanson d'hier.

*Sur le long chemin
Coupe à blanc sans sapins,
Un vieux monsieur s'avance
Contrats rompus en main.*

*On the long road
Clearcut logging, not a pine in sight,
An old man steps forward
Broken contracts in hand.*

*Assembly bells, they ring.
"Rebels" gave Higgs a fright.
Oh, how surprised we were,
When Dorothy quit that night.*

*La sonnerie de la Chambre retentit.
Les « rebelles » ont effrayé Higgs.
Oh, comme nous étions surpris
Quand Dorothy est partie cette nuit-là.*

*Oh, Cabinet shuffle! Cabinet shuffle!
Holder to the back row.
No post for Ryan Cullins,
'Cause . . . he . . . talks . . . too . . . slow . . .*

*Oh, remaniement ministériel! Remaniement ministériel!
Holder à la rangée arrière.
Aucun poste pour Ryan Cullins,
Parce... qu'il... parle... trop... lentement...*

*OH! Le grand perdant! Le grand perdant!
Daniel a perdu son poste.
Il joue au golf temporairement
En complotant sa riposte.*

*Oh! The big loser! The big loser!
Daniel lost his job.
He is playing golf for now
Plotting his revenge.*

*Rouge et bleu sont identiques.
Les Irving sont leurs amis.*

*Red and blue, they are the same
The Irvings are their friends.*

*Leurs mauvaises politiques
Comme tout donner à Medavie.*

*Assembly bells, they ring.
Tories go hard to the right.
Liberals don't have a position,
Without a poll to cite.*

*Election rumours! Election rumours!
Higgs can't make up his mind.
Outhouse had the bus ready,
And we had election signs.*

*Oh, Assembly Bells! Assembly Bells!
Green opposition day,
No bill in hand, tried to adjourn,
But the Liberals voted nay.*

*Holt's wolf of the week
Will never go to Keith.
Maybe to Robert,
But he won't want to share.*

*Woke left's what Austin fears.
Hogan says they'll take your guns.
Not too far right for Dunn,
But now Cardy's never here.*

*Les bleuets, les bleuets
Susan aime les secrets,
Aldea et Atcon Don
Financent ces intérêts.*

*Oh Fossil fuels! Fossil fuels!
Holland shills for gas.
Higgs is obsessed with fracking,
And says, Data my ass!*

*OH! Vive le vent, vive le vent,
Le peuple est solidaire.
Les citoyens veulent un changement
Et de voter pour les Verts.*

*OH! Vive les Verts, vive les Verts
L'élection du nouvel an
On a besoin d'une nouvelle ère
Monsieur le président!*

Excusez-la.

*Their policies are bad
Like giving everything to Medavie.*

*La sonnerie de la Chambre retentit.
Les Conservateurs vont à droite toute.
Les Libéraux n'ont pas de position
Sans un sondage à citer.*

*Rumeurs d'élections! Rumeurs d'élections!
Higgs n'arrive pas à se décider.
Outhouse avait l'autobus tout prêt,
Et nous avons des affiches électorales.*

*Oh, sonnerie de la Chambre! Sonnerie de la
Chambre!
Journée d'opposition des Verts,
Aucun projet de loi en main, ils ont tenté d'ajourner,
Mais les Libéraux ont voté non.*

*Le loup de la semaine de Holt
N'ira jamais à Keith.
Peut-être à Robert,
Mais il ne voudra pas partager.*

*La gauche « woke », c'est ce que craint Austin.
Hogan dit qu'ils prendront vos armes.
Pas trop à droite pour Dunn,
Mais, maintenant, Cardy n'est jamais ici.*

*Blueberries, blueberries
Susan loves secrets,
Aldea and Atcon Don
Are bankrolling these interests.*

*Oh combustibles fossiles! Combustibles fossiles!
Holland fait la promotion du gaz.
Higgs est obsédé par l'hydrofracturation,
Et il dit : Les données, je m'en balance!*

*Oh! Long live the wind, long live the wind
The people are united.
Citizens want change
And to vote for the Greens.*

*Oh! Long live the Greens, long live the Greens
Elections in the new year
We need a new era
Mr. Speaker!*

Sorry about that.

Mr. Speaker: I did not realize that we have such good singers in the interpretation booth.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, before I begin this today, I would like to say that I cannot believe my eyes. Not one but two Liberals are wearing bow ties. That is my warmup. This is my sixth time to be able to deliver this poem here in the Legislature, and I fear that it has not gotten any better as it relates to infractions of the rules of order, so I beg your leave and will embark upon what I hope is something that we can all take with good fun.

*'Twas the night before Christmas,
Wonder what is in store?
It's been quite a year,
Unlike any before.*

*This job takes a toll,
On us all, everyone.
Sometimes we forget,
It's okay to have fun.*

*I'm going to make jokes
'Bout everyone here.
If you're easily hurt,
Boy, this is not your year!*

10:30

*Election campaigns
Are now snug in their beds,
While visions of wrapped buses
Still dance in our heads.*

*For the rest of the year,
There'll be no campaign.
Maybe next spring,
We'll try it again!*

*Had we gone to the polls,
O' boy, what a hoot!
To see Kevin campaign
In his brand-new blue suit.*

*When out on the lawn
There arose such a clatter,
I jumped from my bed
To see what was the matter.*

Le président : Je n'avais pas réalisé que nous avons de si bons chanteurs dans la cabine d'interprétation.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, avant de commencer aujourd'hui, je voudrais dire que je n'en crois pas mes yeux. Pas un, mais deux Libéraux portent un noeud papillon. Voilà pour mon échauffement. C'est la sixième fois que je prononce une version du même poème ici, à l'Assemblée législative, et, comme je crains que celle d'aujourd'hui ne présente aucune amélioration quant aux infractions aux règles, je sollicite votre permission pour me lancer dans ce qui sera, je l'espère, une activité amusante pour tous.

*C'était la nuit de Noël,
Que nous réserve l'avenir?
Ce fut toute une année,
À nulle autre pareille.*

*Notre travail est éprouvant,
Pour nous tous, pour chacun.
Parfois nous oublions
Qu'il n'y a rien de mal à s'amuser.*

*Je vais faire des blagues
Sur chacun ici présent.
Si vous êtes facilement blessé,
Ce n'est vraiment pas votre année!*

*Les campagnes électorales
sont maintenant bien en dormance,
Tandis que des visions d'autobus décorés
Dansent encore dans nos têtes.*

*Pour le reste de l'année,
Il n'y aura pas de campagne.
Peut-être au printemps prochain,
Nous essaierons encore!*

*Si nous étions allés aux urnes,
Oh là là! quel plaisir
De voir Kevin faire campagne
Dans son habit bleu tout neuf.*

*Quand, sur la pelouse,
Il y a eu un grand fracas,
J'ai sauté de mon lit
Pour voir ce qui se passait.*

*Rebels downstairs.
Eight, six, and then five.
All bets were that
We would never survive!*

*But here we still sit
On the right side of 'Ol Bill.
It would seem that we've climbed
One heck of a hill!*

*Now, we've had some rough waters
Over here on this side,
Tough days and tough nights,
But we've weathered the tide.*

*All jokes aside,
Rebellion is fine;
In this day and age,
We can still speak our mind.*

*And despite disagreements,
One thing will hold true.
If the choices turn Liberal,
We'd sooner stay blue!*

*Susan Holt, good to see you.
First year on the floor.
If Higgs has his way,
You won't have many more.*

*That won't be this year though,
As Higgs let us know
When he answered the question,
Should I stay, should I go?*

*Now, if we go to the polls,
And Holt loses her steam,
Li'l Robbie McKee
May indeed get his dream.*

*Oh Santa, he said,
I've been such a good lad.
Would Susan Holt losing
Be really that bad?*

*He could step from the shadows
Right after her loss.
We are never surprised
By a new Liberal boss.*

*Now, Tracadie Keith said,
No blueberries here!*

*Des rebelles en bas.
Huit, six, puis cinq.
Il y avait fort à parier
Que nous ne survivrions pas!*

*Mais, ici, nous siégeons toujours
À la droite du vieux Bill.
Il semble que nous ayons gravi
Une sacrée colline!*

*Or, nous avons connu des eaux agitées
De ce côté-ci,
Des jours et des nuits difficiles,
Mais nous avons résisté à la marée.*

*Blagues à part,
La rébellion, c'est bien ;
À notre époque,
Nous pouvons encore dire ce que nous pensons.*

*Et, malgré les désaccords,
Une chose restera vraie.
Si les choix devenaient libéraux,
Nous préférerions demeurer bleus!*

*Susan Holt, il est bon de vous voir.
Première année à la Chambre.
S'il n'en tient qu'à Higgs,
Vous n'en aurez pas beaucoup d'autres.*

*Ce ne sera pas cette année, cependant,
Comme Higgs nous l'a fait savoir
Quand il a répondu à la question :
Dois-je rester, dois-je partir?*

*Si nous allons aux urnes
et que Holt s'essouffle,
Le p'tit Robbie McKee
Pourrait bien réaliser son rêve.*

*Oh Père Noël, a-t-il dit,
J'ai été un si bon garçon.
La défaite de Susan Holt
Serait-elle si grave?*

*Il pourrait sortir de l'ombre
Juste après une telle défaite.
Nous ne sommes jamais surpris
par un nouveau chef libéral.*

*Tracadie Keith a dit :
Pas de bleuets ici!*

*But at Don's Christmas party,
They drank his free beer.*

*Now, it is not all bad for Keith.
I am here to let you know,
He has been crowned Wolf of King Street
Two times in a row!*

*Gauvin couldn't beat Susan,
And try as he might,
He's a pup, not a wolf,
Running wild in the night.*

*Susan said, I'll be different,
Never stifle debate,
But they all left the Leg
For five hundred a plate.*

*Dominic Cardy
Is not getting any airtime.
Haven't heard him at all,
Except for this rhyme.*

*David says to ban coal.
It can't be a factor.
No problem! We're good!
Here's a tiny reactor!*

*Santa's sleigh will not move.
He pushed harder and harder.
Since he went electric,
He can't find a charger!*

*On solar, on wind,
And on clean energy.
New Brunswick's a leader,
It's easy to see.*

*The Greens won't admit it,
But we have done very well.
Protected land, air, and trees,
It's as clear as a bell.*

*The Greens want an election.
They watch by the hour.
A Red and Green team,
Their only chance for some power!*

*As we leave here today
Home to those who are dear,
Let this be advice
That we all will hear.*

*Mais au party de Noël de Don,
Ils ont bu sa bière gratuite.*

*Or, tout n'est pas mauvais pour Keith.
Je suis ici pour vous le dire,
Il a été couronné loup de la rue King
Deux fois de suite!*

*Gauvin n'a pas pu battre Susan,
Il a eu beau essayer,
Il est un chiot, pas un loup
Qui se déchaîne dans la nuit.*

*Susan a dit : je serai différente,
Je n'étoufferai jamais le débat,
Mais ils ont tous quitté la Chambre
Pour une assiette à cinq cents dollars.*

*Dominic Cardy
n'a pas de temps de parole.
Je ne l'ai jamais entendu,
Sauf dans le cadre des présents vers.*

*David dit d'interdire le charbon.
Ça ne peut être un facteur.
Pas de problème! C'est bon!
Voici un petit réacteur!*

*Le traîneau du Père Noël ne bouge pas.
Il a poussé de plus en plus fort.
Depuis qu'il est passé à l'électricité,
Il ne trouve pas de chargeur!*

*En solaire, en éolien
Et en énergie propre.
Le Nouveau-Brunswick est un chef de file,
C'est facile à voir.*

*Les Verts ne l'admettront pas,
Mais nous avons été très efficaces.
Nous avons protégé la terre, l'air et les arbres,
C'est clair comme le jour.*

*Les Verts veulent des élections.
Ils surveillent d'heure en heure.
Une équipe rouge et verte,
Leur seule chance d'avoir du pouvoir!*

*Au moment de quitter la Chambre aujourd'hui
Pour rejoindre ceux qui nous sont chers,
Rappelons-nous un conseil
Que nous entendrons tous.*

*We are sent to this house
Not to holler and fight.
Every one of us enters
To do what is right.*

*So let the province hear us
As we ride out of sight,
New Brunswick comes first,
On that we won't fight.*

*Merry Christmas to all,
And to all a good night.*

Mr. Speaker: Thank you, members. Oral questions.

(Interjections.)

Ms. Holt: You always say that.

Oral Questions

Health

Ms. Holt: Mr. Speaker, New Brunswickers have been really clear about their priorities. For health, they want access to care—primary care, childcare, and senior care. For housing and homelessness, they want each New Brunswicker to have a safe home that they can afford. For affordability, families want help dealing with the rising cost of living. And for education, New Brunswickers want a safe and healthy education system with the resources needed to deliver great results in literacy and numeracy.

Yet, in this legislative session, we have not seen legislation on any of these priorities. When we ask questions about the government's commitments and actions on these priorities, we are told by the Health Minister that the members opposite are not here to answer New Brunswickers' questions. Well, here is hoping that today will be different. Minister, how many New Brunswickers have been successfully moved from Health Link NB or directly from Patient Connect NB into permanent primary care practices in 2023?

*Nous sommes envoyés à la Chambre
Non pas pour hurler et nous battre.
Chacun d'entre nous y entre
Pour faire ce qui est juste.*

*Que la province nous entende donc
Au moment de quitter :
Le Nouveau-Brunswick vient en premier,
Nous ne nous battons pas sur ce point.*

*Joyeux Noël à tous,
Et à tous une bonne nuit.*

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Questions orales.

(Exclamations.)

M^{me} Holt : Vous dites toujours cela.

Questions orales

Santé

M^{me} Holt : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick ont exprimé très clairement leurs priorités. En ce qui concerne la santé, ils veulent avoir accès à des soins — ils veulent des soins primaires, des services de garde et des soins pour les personnes âgées. Pour ce qui est du logement et de l'itinérance, ils veulent que chaque personne du Nouveau-Brunswick ait un logement sûr qu'elle a les moyens de payer. En ce qui a trait à l'abordabilité, les familles veulent qu'on les aide à composer avec la hausse du coût de la vie. Quant à l'éducation, les gens du Nouveau-Brunswick veulent un système d'éducation sain et sécuritaire, doté des ressources nécessaires à l'obtention d'excellents résultats en littératie et en numératie.

Pourtant, au cours de l'actuelle session législative, nous n'avons vu aucune mesure législative concernant de telles priorités. Lorsque nous posons des questions au sujet des engagements et des mesures que le gouvernement prend à l'égard des priorités mentionnées, le ministre de la Santé nous dit que les gens d'en face ne sont pas ici pour répondre aux questions des gens du Nouveau-Brunswick. Eh bien, il est à espérer que les choses seront différentes aujourd'hui. Monsieur le ministre, en 2023, combien de personnes du Nouveau-Brunswick ont réussi à passer de Lien Santé NB, ou directement de la liste

d'attente d'Accès Patient NB, à des cabinets permanents de soins primaires?

10:35

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, the brain is an amazing organ. It makes up 2% of our body weight, but it takes about 20% of our energy. There are 86 billion neurons being fired back and forth between connecting other neurons or other target organs. That makes our thoughts, our memories, our understanding, our perception. I still do not understand why the members opposite, with all of that cranial activity going on, do not see the progress that has been made in health care here in the province. They can look to the reduction in the number of people waiting for cataract surgeries, which is down 86%. They can look at the number of people waiting for hip and knee operations. Long-waiters of over a year numbered 700, and now it is down to 350, with the expectation that the wait will be under 12 months next year because of the work that has been done.

Mr. Speaker: Time.

Ms. Holt: Well, I guess that there are no Christmas presents from the Minister of Health today, but we will try one more. Instead of focusing on the past and the data on people who are currently waiting for primary care, let's talk about the future. How many team-based primary care clinics will the government open in 2024?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. The member opposite should know very well that this depends on a number of things, such as recruitment and retention. We have been working very, very hard on recruitment and retention. Our department has been working with the RHAs, and we have actually seen a significant increase in the number of doctors here in New Brunswick. It is up with a net increase over the past year. We have seen a net increase in the number of RNs here in the province. We have seen a net increase in the number of nurse practitioners and LPNs, and we have seen a significant increase in the number of internationally trained nurses here in New Brunswick.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, le cerveau est un organe extraordinaire. Il représente 2 % de notre poids corporel, mais il consomme 20 % de notre énergie. Environ 86 milliards de neurones s'activent et se connectent à d'autres neurones ou à d'autres organes cibles. Nos pensées, nos souvenirs, notre compréhension et notre perception en sont le résultat. Je ne comprends toujours pas pourquoi les députés d'en face, compte tenu de toute l'activité cérébrale, ne voient pas les progrès qui ont été réalisés au chapitre des soins de santé ici dans la province. Les gens d'en face peuvent examiner la réduction du nombre de personnes en attente d'une opération de la cataracte, lequel a chuté de 86 %. Ils peuvent examiner le nombre de personnes qui attendent de subir une arthroplastie de la hanche ou du genou. Le nombre de personnes subissant de longues attentes de plus d'un an s'élevait à 700, mais il est maintenant passé à 350, et l'on s'attend à ce que, grâce au travail accompli, le délai d'attente, l'année prochaine, soit inférieur à 12 mois.

Le président : Le temps est écoulé.

M^{me} Holt : Eh bien, je suppose qu'il n'y aura aucun cadeau de Noël de la part du ministre de la Santé aujourd'hui, mais nous tenterons une autre question. Au lieu de mettre l'accent sur le passé et les données sur les gens qui attendent actuellement des soins primaires, parlons de l'avenir. Combien de cliniques de soins primaires où la prestation se fera en équipe le gouvernement ouvrira-t-il en 2024?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. La députée d'en face devrait très bien savoir que la réponse à la question dépend d'un certain nombre de facteurs comme le recrutement et le maintien en poste. Nous travaillons très, très fort au dossier du recrutement et du maintien en poste. Notre ministère travaille avec les RRS, et nous avons effectivement constaté une importante augmentation du nombre de médecins ici au Nouveau-Brunswick. Le nombre de médecins a connu une augmentation nette au cours de la dernière année. Nous avons constaté une augmentation nette du nombre d'infirmières immatriculées dans la province. Nous avons constaté une augmentation nette du nombre d'infirmières praticiennes et d'infirmières auxiliaires autorisées, et nous avons constaté une importante

The member across the way continues to not see the progress that has been made with respect to collaborative care clinics. In Vitalité alone, 15 have opened up, which include 75 doctors and nurse practitioners here in New Brunswick, right across all the zones. Mr. Speaker, that is progress. That is concrete progress. The list goes on and on.

Next year, we are going to continue opening collaborative care clinics right across—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Ms. Holt: We always get right to the end and the minister is about to say it and time cuts him off, Mr. Speaker.

Housing

Ensuring affordability in the housing market and making sure that every New Brunswicker has a safe and affordable place to call home is no small task. The government has been talking about it, talking about addressing it, with two ministers now. This year, midyear, we finally got a strategy on paper. Unfortunately, the commitments remain the same, and the money remains unspent. We heard the same promise of \$100 million for 380 units again and again and again last year and this year while the waiting list for housing has grown and grown. The Premier's failed attempt to launch an election campaign this fall gave us the slogan, Stronger Than Ever: Let's Keep Building. Well, we would like to suggest that the government start building, renovating, and refitting in partnership with the not-for-profit and cooperative organizations that are ready to create affordable, supportive housing for New Brunswickers who need it. To a member opposite, how many units of deeply affordable or below-market housing has the government supported the creation of this year?

augmentation du nombre d'infirmières formées à l'étranger au Nouveau-Brunswick.

La députée d'en face ne voit toujours pas les progrès qui ont été réalisés en ce qui concerne les cliniques de soins où la prestation se fait par voie de collaboration. Rien que dans le réseau Vitalité, 15 cliniques ont ouvert leurs portes, ce qui comprend 75 médecins et membres du personnel infirmier praticien ici au Nouveau-Brunswick dans toutes les régions. Monsieur le président, il s'agit là de progrès. Il s'agit de progrès concrets. La liste est longue.

L'année prochaine, nous continuerons d'ouvrir des cliniques de soins en collaboration dans l'ensemble...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M^{me} Holt : Nous nous rendons toujours jusqu'à la fin, et le ministre s'apprête à dire la réponse, mais il est interrompu par la fin de son temps de parole, Monsieur le président.

Logement

Veiller à l'abordabilité sur le marché du logement et faire en sorte que toutes les personnes du Nouveau-Brunswick aient un logement sécuritaire et abordable n'est pas une tâche facile. Le gouvernement parle de logement, parle de régler la situation, et, jusqu'à maintenant, deux ministres ont été responsables du dossier. Cette année, au milieu de l'année, nous avons finalement eu une stratégie sur papier. Malheureusement, les engagements restent les mêmes, et l'argent n'est toujours pas dépensé. L'année dernière et cette année, nous avons entendu maintes et maintes fois la même promesse de 100 millions de dollars pour 380 logements, mais la liste d'attente pour le logement n'a cessé d'augmenter. La tentative manquée du premier ministre de lancer une campagne électorale cet automne nous a donné le slogan : Plus forts que jamais : Continuons à bâtir. Eh bien, nous aimerions proposer que le gouvernement commence à bâtir, à rénover et à remettre à neuf des logements avec les organismes sans but lucratif et les organismes coopératifs qui sont prêts à créer des logements abordables et adaptés pour les gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin. Je demande à une personne d'en face : De combien de logements très abordables ou dont le loyer est inférieur à celui du marché le gouvernement a-t-il appuyé la création cette année?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I am more than happy to take that question because when I was the Minister of Social Development in charge of housing, we initiated a number of projects that are now seeing results. I look across to Fredericton North and Armand LeBrun who is just a saint for coming up with 12 Neighbours, which is up and running now, servicing a number of people here in the province.

Mr. Speaker, we look at Charles Burrell in the Greater Moncton Area. He is with The Humanity Project, which is mirroring what Armand LeBrun is doing in Fredericton North. He has a number of small units, where, again, he is taking some of the most acutely sick people to his location and giving them a home. That home-first initiative is so important. We have seen a number of other initiatives that have gone forward and are continuing to be moved forward. When it comes to the *Red Green Show*, I would rather watch the Jill Green show because she is getting work done.

10:40

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. In the spirit of being charitable, I will help the minister out. It is Marcel LeBrun who is the founder of 12 Neighbours and has been fighting for years to develop that project. If the government were listening to him . . . He points out daily the frustrations and the challenges that he faces working with the government to advance that project that he has done largely by himself.

That does raise a question. I wonder whether the minister is informed enough to know the answer. I think that this list doubled while he was the Minister of Social Development. Could you tell us how many people are currently on the waiting list for housing in New Brunswick?

Hon. Mr. Fitch: Yes, thank you very much. Mr. Speaker, Armand LeBrun is a teacher at Riverview High School who has done some great things.

(Interjections.)

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, je suis tout à fait ravi de répondre à la question, car, lorsque j'étais ministre du Développement social et responsable du logement, nous avons lancé un certain nombre de projets qui donnent maintenant des résultats. Je songe à ce qui se fait sur la rive nord de Fredericton et à Armand LeBrun, qui est tout simplement un saint, car il a eu l'idée de créer 12 Neighbours, une initiative qui est maintenant en place et qui fournit des services à un certain nombre de personnes de la province.

Monsieur le président, nous pensons à Charles Burrell de la grande région de Moncton. Il travaille au sein de l'organisme The Humanity Project, lequel reproduit ce qu'Armand LeBrun fait sur la rive nord de Fredericton. Il dispose d'un certain nombre de petits logements, où, encore une fois, il amène certaines des personnes les plus gravement malades et leur fournit un logement. L'initiative qui consiste à d'abord fournir aux gens un logement est si importante. Nous avons pu constater un certain nombre d'autres initiatives qui ont été instaurées et qui continuent d'aller de l'avant. Alors, au lieu de regarder le *Red Green Show*, je me concentre sur ce que fait Jill Green, car elle mène la tâche à bien.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Par souci de charité, je vais donner un coup de main au ministre. C'est Marcel LeBrun qui est le fondateur de 12 Neighbours et qui se bat depuis des années pour réaliser le projet. Si les gens du gouvernement l'écoutaient... Il souligne quotidiennement les frustrations et les défis avec lesquels il doit composer en travaillant avec le gouvernement pour faire avancer le projet qu'il a réalisé en grande partie lui-même.

La situation soulève effectivement une question. Je me demande si le ministre est assez bien informé pour en connaître la réponse. Je pense que la liste a doublé pendant qu'il était ministre du Développement social. Nous diriez-vous combien de personnes figurent actuellement sur la liste d'attente pour un logement au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Fitch : D'accord, merci beaucoup. Monsieur le président, Armand LeBrun est un enseignant à la Riverview High School qui a accompli de grandes réalisations.

(Exclamations.)

Hon. Mr. Fitch: Yes, I know.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Hon. Mr. Fitch: I think the point is that there are a lot of people who are working very hard to do a good job housing people here in the province. We will continue to work with the people who are available and ready to make those housing projects available to house the most vulnerable. They are the people who need it the most.

Mr. Speaker, the housing grant that the minister went forward with is live on the website today. People can go on the website if they need some help paying their rent. There is a grant that is available to them. I would encourage people to go there because that is real help. That is a concrete action. That is this government making sure that the most vulnerable are being looked after the best that we can. That is real action that is available today.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Teachers

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker.

La semaine dernière, la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches a répondu de bonne grâce aux questions ayant trait au domaine de l'éducation.

But I would like to ask the minister whether he could give us some answers on these questions. In the report with 11 recommendations to improve the Anglophone education sector, one of these recommendations is to "increase the number of qualified teachers and specialized health services professionals". It says that "the department will work with school districts and partners to develop and implement a comprehensive retention and recruitment strategy."

Our teachers are exhausted, disillusioned, and frustrated, and they are leaving the profession. They need hope, encouragement, and appreciation. Can the minister give us details on how and when this new

L'hon. M. Fitch : Oui, je le sais.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

L'hon. M. Fitch : Je pense qu'il y a effectivement beaucoup de gens qui travaillent très fort pour bien loger les gens dans la province. Nous continuerons à travailler avec les gens qui sont disponibles et prêts à concrétiser les projets de logements pour héberger les personnes les plus vulnérables. Il s'agit là des personnes qui en ont le plus besoin.

Monsieur le président, la subvention pour le logement qu'a présentée la ministre est maintenant affichée sur le site Web aujourd'hui. Les gens peuvent consulter le site Web s'ils ont besoin d'aide pour payer leur loyer. Une subvention leur est offerte. J'encourage les gens à consulter le site, car la subvention constitue une aide réelle. Il s'agit d'une mesure concrète. Voilà ce que fait le gouvernement actuel pour veiller à ce que nous occupions du mieux que nous pouvons des personnes les plus vulnérables. Voilà une mesure concrète qui est offerte aujourd'hui.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Personnel enseignant

M^{me} Landry : Merci, Monsieur le président.

Last week, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries graciously replied to questions about education.

J'aimerais cependant demander au ministre s'il nous donnerait des réponses aux questions suivantes. Dans le rapport assorti de 11 recommandations pour améliorer le secteur scolaire anglophone, l'une de ces recommandations vise à « accroître le nombre d'enseignants qualifiés et de professionnels spécialisés en services de santé ». Il est dit que « le ministère collaborera avec les districts scolaires et ses partenaires pour élaborer et mettre en oeuvre une stratégie complète de maintien en poste et de recrutement ».

Les membres de notre personnel enseignant sont épuisés, désabusés et frustrés, et ils quittent la profession. Ils ont besoin d'espoir, d'encouragement et de reconnaissance. Le ministre nous donnerait-il des détails sur la façon dont la nouvelle stratégie de

recruitment and retention strategy will be implemented?

Hon. Mr. Hogan: I will try to repeat the same answer as was given last week, Mr. Speaker. It was clear when we announced the recommendations that that was the first step that we would be doing and that we would have an implementation plan by the end of March 2024. That continues to be our plan. However, we are not waiting until the end of March just to come up with a plan to move forward. We have already met with the NBTA, AEFNB, and the Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick. We talked about retention and recruitment and how serious it is.

I want to say that I am proud to be a teacher. I am proud of all the teachers in our province. They get up every day, and they do a wonderful, wonderful job of educating our students in the face of a lot of difficult, difficult challenges. Society has placed a lot of demand on our schools—

Mr. Speaker: Time, minister. Thank you.

French Immersion

Ms. Landry: Mr. Speaker, in the same announcement, the minister mentioned that he wanted to improve and expand French-language learning, course offerings, and learning opportunities for high school students and rural students. He also asked the department to “explore the possibility for students to enter French immersion with greater flexibility based on readiness.” Can the minister give us details on what he means by “greater flexibility based on readiness”?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. I continue to be proud of the work that our teachers do every day in our province. You know, the demands placed on schools and on teachers today far exceed what was placed on them 10, 20, 30, 40, or 50 years ago. Schools have become a . . . We have to answer all the questions, and we have to respond to all of society’s needs.

recrutement et de maintien en poste sera mise en oeuvre et nous dirait-il à quel moment cela se produira?

L’hon. M. Hogan : Je vais essayer de répéter la réponse qui a été donnée la semaine dernière, Monsieur le président. Il était clair quand nous avons annoncé les recommandations qu’il s’agissait de la première étape que nous entreprendrions et que nous aurions un plan de mise en oeuvre avant la fin de mars 2024. C’est toujours notre intention. Toutefois, nous n’attendons pas la fin de mars simplement pour élaborer un plan pour aller de l’avant. Nous avons déjà rencontré les représentants de la NBTA, de l’AEFNB et de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick. Nous avons parlé de maintien en poste, de recrutement et de la gravité de la situation.

Je tiens à dire que je suis fier d’être enseignant. Je suis fier de tous les membres du personnel enseignant de notre province. Ils se lèvent chaque jour et font un excellent, excellent travail pour instruire nos élèves malgré de très grandes difficultés. La société exerce une forte pression sur nos écoles...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Merci.

Immersion en français

M^{me} Landry : Monsieur le président, dans la même annonce, le ministre a mentionné qu’il voulait améliorer et renforcer l’apprentissage du français, les options de cours et les possibilités d’apprentissage pour les élèves des écoles secondaires et des régions rurales. Il a demandé au ministère d’étudier « également la possibilité d’assouplir les conditions d’entrée en immersion française pour les fonder sur la préparation des élèves ». Le ministre nous dirait-il ce qu’il entend par « la possibilité d’assouplir les conditions d’entrée en immersion française pour les fonder sur la préparation des élèves »?

L’hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Je demeure fier du travail qu’accomplit tous les jours le personnel enseignant de notre province. Vous savez, les demandes imposées aux écoles et au personnel enseignant aujourd’hui dépassent largement celles qui leur étaient imposées il y a 10, 20, 30, 40 ou 50 ans. Les écoles sont devenues... Nous devons répondre à toutes les questions et nous devons répondre à tous les besoins de la société.

When it comes to French second language learning, we said when we released the recommendations that we are going to have an implementation plan by the end of March.

10:45

We did not release the implementation plan the other day; we released the recommendations.

Il est clair qu'il y a encore beaucoup de choses à faire en ce qui a trait aux recommandations relatives à l'élargissement et à l'amélioration de l'apprentissage du français pour nos élèves dans notre système anglophone. Donc, on annoncera ce que l'on fera exactement, et ce, à la fin mars.

Mr. Speaker: Time, minister.

Qualité de l'air

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je suis content d'être de retour.

Mr. Speaker, students, teachers, and staff are getting sick from hazards in the air of their schools. As a matter of fact, 83% of the schools that tested their air quality had results above the accepted standards, standards that have not been improved even with the past COVID-19 crisis and the possible future outcomes. At the rate that this government is moving, we and the parents are wondering whether it is safe for our students and staff to attend the schools while they are being rehabilitated.

La piètre qualité de l'air dans nos écoles a été prouvée. Les élèves, le personnel scolaire, les parents et nous-mêmes, Monsieur le président, sommes inquiets.

Can the Minister of Education reveal his revised plan to fix the air quality systems in the 64 schools that were identified, and can he clarify how parents and district education council (DEC) members will be involved in the construction or renovation process?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I want to begin by saying that the safety of our students and staff in schools is primordial. We take that very seriously. Air quality is extremely important. I know that the New

En ce qui concerne l'apprentissage du français langue seconde, nous avons dit, lorsque nous avons publié les recommandations que nous aurions un plan de mise en oeuvre avant la fin de mars.

L'autre jour, nous n'avons pas publié le plan de mise en oeuvre ; nous avons publié les recommandations.

It is clear that there is still a lot to do with the recommendations on expanding and enhancing French learning for our students in the Anglophone system. So, what will exactly be done will be announced at the end of March.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Air Quality

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I am glad to be back.

Monsieur le président, des élèves, des enseignants et d'autres membres du personnel tombent malades à cause de contaminants dans l'air de leur école. En fait, 83 % des écoles qui ont fait tester la qualité de l'air ont obtenu des résultats qui dépassent les normes acceptées, normes qui, malgré la récente crise de la COVID-19 et ce qui pourrait se passer dans l'avenir, n'ont pas fait l'objet d'améliorations. Au rythme où le gouvernement procède, les parents et nous nous demandons s'il est sécuritaire pour nos enfants et le personnel de fréquenter les écoles pendant qu'elles sont remises en état.

It has been proven that the air quality in our schools is poor. Along with students, school staff, and parents, we are worried, Mr. Speaker.

Le ministre de l'Éducation peut-il dévoiler son plan révisé visant à régler la question des systèmes de qualité de l'air dans les 64 écoles répertoriées et préciser comment les parents et les membres du conseil d'éducation de district (CED) participeront au processus de construction ou de rénovation?

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je voudrais commencer par dire que la sécurité de nos élèves et de notre personnel dans les écoles est primordiale. Nous prenons cela très au sérieux. La qualité de l'air est

Brunswick Teachers' Association has a policy regarding the air quality in schools and what to do if they feel that the air quality is not where it needs to be.

We test air quality in schools on a regular basis, and we look at the work that we are doing in the schools to replace ventilation systems so that we can continue to improve the air quality. Work that takes place in schools takes place outside school hours. I was asked a little while ago about one school specifically, and I received a letter from NB Lung about it. The district is taking that concern very seriously. It is testing the air on a regular basis and ensuring that the students are safe while they are in school. We understand that it is sometimes challenging to get that message across, but students—

Mr. Speaker: Thank you.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. J'ai demandé quel était le plan, mais ce n'est pas ce que l'on reçoit.

Last June, this Assembly unanimously adopted our motion calling on the government to bring forward a plan to monitor, report, and improve air quality systems in public buildings such as schools, hospitals, and nursing homes in order to mitigate the risks associated with the transfer of airborne illnesses.

Depuis l'adoption unanime de notre motion exhortant le gouvernement à soumettre un plan pour améliorer la qualité de l'air, c'est silence radio de la part de ce gouvernement, encore une fois.

Inside and outside air quality must be addressed in order to mitigate the risks associated with the transfer of airborne illnesses, airborne contaminants, and other harmful agents, including scents.

To the Minister of Environment, when will we see the proposed plan for the motion that this House adopted? Are new standards aimed at reducing the risk of disease transmission through exposure to infections and aerosols being written?

extrêmement importante. Je sais que la New Brunswick Teachers' Association a une politique concernant la qualité de l'air dans les écoles ainsi que les mesures à prendre lorsqu'elle estime que la qualité de l'air n'est pas ce qu'elle devrait être.

Nous réalisons régulièrement des analyses de la qualité de l'air dans les écoles et nous examinons les travaux que nous y effectuons pour remplacer les systèmes de ventilation afin que nous puissions continuer à améliorer la qualité de l'air. Les travaux effectués dans les écoles se déroulent en dehors des heures de cours. Il y a quelque temps, on m'a posé des questions concernant une école en particulier, et j'ai reçu une lettre de Poumon NB à ce sujet. Le district prend la préoccupation à cet égard très au sérieux. Il réalise régulièrement des analyses de la qualité de l'air et veille à ce que les élèves soient en sécurité lorsqu'ils sont à l'école. Nous comprenons qu'il est parfois difficile de faire passer le message, mais les élèves...

Le président : Merci.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I asked what the plan was, but that is not what was provided.

En juin dernier, l'Assemblée législative a adopté à l'unanimité notre motion demandant au gouvernement de présenter un plan de surveillance, de présentation de rapports et d'amélioration visant les systèmes de qualité de l'air dans les édifices publics, comme les écoles, les hôpitaux et les foyers de soins, pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air.

Since the unanimous adoption of our motion urging the government to submit a plan to improve air quality, it has been radio silence from this government once again.

La qualité de l'air à l'intérieur et à l'extérieur doit être améliorée pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air, de contaminants atmosphériques et d'autres agents nocifs, comme les odeurs.

Je demande au ministre de l'Environnement : Quand verrons-nous le plan proposé pour donner suite à la motion que la Chambre a adoptée? De nouvelles normes visant la réduction des risques de transmission

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. Thank you very much for the question from across the way. Multiple departments are working on this. We do not have an answer here today. I will take it under advisement to get an update for you, member.

I do want to welcome you back today. We missed you here. I appreciate you keeping us up to speed on the environmental aspect of this. We will get back to you with an update from the departments that are working together. Thank you.

Mactaquac Dam

Mr. Legacy: Mr. Speaker, if you take a moment to go on NB Power's website and click the "About Us" section, you will see a subsection that has the Mactaquac project. Make one more click, and you will get a lovely presentation on the Mactaquac Life Achievement Project. This gives a good explanation of what NB Power is trying to accomplish to ensure that the dam achieves its full life expectancy, until 2068. It also has a clear timeline at the end of it. The first step in this timeline is for 2023. It indicates that we will have the final scope and the cost estimate for the project.

10:50

Being that there are only a few days left in this year, can the minister finally enlighten us on what the estimated cost for this project is?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, actually, we just talked about that during the media enquiries at Chancery Place when we released our energy strategy. We talked about the fact that the Mactaquac project has not been presented before the government. In fact, I think that I stood here in the Legislature a very short while ago and indicated the same thing. We understand that there is an urgency on that, and we have been working with the utility to make sure that it gets this to us so that we, as a government, can sit down and discuss what we are looking at as it relates to the Mactaquac project.

de maladies par exposition à des infections et à des aérosols sont-elles rédigées?

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Merci beaucoup au député d'en face de la question. Divers ministères travaillent au dossier. Nous n'avons pas de réponse aujourd'hui. Je me renseignerai pour vous, Monsieur le député.

Rebienvenue ici aujourd'hui. Vous nous avez manqué ici. Je vous suis reconnaissant de nous tenir au courant de l'aspect environnemental du dossier. Nous reviendrons sur la question et vous fournirons un compte rendu de la part des ministères qui travaillent ensemble. Merci.

Barrage de Mactaquac

M. Legacy : Monsieur le président, il suffit de prendre le temps d'aller sur le site Web d'Énergie NB et de cliquer sur la section « À notre sujet » pour voir une sous-section qui porte sur le projet Mactaquac. Il suffit de cliquer une fois de plus pour obtenir une belle présentation sur le Projet d'atteinte de durée de vie utile de la centrale de Mactaquac. Cette présentation explique bien ce qu'Énergie NB tente d'accomplir pour garantir la pleine durée de vie du barrage, jusqu'en 2068. Elle comporte également un calendrier clair à la fin. La première étape selon ce calendrier est prévue pour 2023. Elle indique que nous disposerons de la portée définitive et de l'estimation des coûts du projet.

Puisque l'année se terminera dans quelques jours, le ministre peut-il enfin nous éclairer sur le coût estimé du projet?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je répondrai au député d'en face que, en fait, nous venons de parler de la question pendant la séance d'information pour les médias qui s'est tenue à la place Chancery, lorsque nous avons publié notre stratégie sur l'énergie. Nous avons dit que le projet Mactaquac n'avait pas été présenté au gouvernement. En fait, je crois que j'ai pris la parole il n'y a pas très longtemps à l'Assemblée législative pour dire la même chose. Nous comprenons qu'il y a urgence à cet égard et nous travaillons avec l'entreprise de service public pour faire en sorte qu'elle nous présente le projet afin que nous puissions, en tant que gouvernement, nous

At the end of the day, as I said a moment ago in Chancery, I do not have a date circled on the calendar with a Sharpie as to when the utility is going to be bringing that to us, but having that date circled on the calendar with a Sharpie is less important than the utility doing the work right. We will have this coming to us in a relatively short period of time. The utility has been working on it. It has assured us that it will.

At the end of the day, whether it is our forestry plan, our Crown land strategy, or this, we will deliver.

Mr. Legacy: Understanding that there is an urgency, I am going to assume that the date that should be circled would be, at the very minimum, December 31 of this year, because that is what is on the website. I do not know. It seems like a simple answer.

You did talk about it in this plan. I had a chance to review it over 15 minutes when we were given a copy of it. Pages 39 and 53 are the only two places where I have seen it. What we are talking about is that the province of New Brunswick will evaluate the cost effectiveness. And there is an objective to finally complete the review.

We had an IRP this year, where significant resources were put to calculate how much it would cost not to do the dam, which is between \$2.8 billion and \$3.8 billion. This was enough to figure out what it would cost not to do it, but we cannot get a number on what it would cost to do it. Obviously, there is a number out there that the minister does not want to bring up. It is the big elephant in the room. Stop tiptoeing around it and give us the cost.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, the inference that I am somehow sitting upon some finalized number on the cost of refurbishing the Mactaquac Dam is absolutely not an accurate statement. I do not have that number. We certainly know that we are dealing with a number that is in the billions. We certainly know that whether it is decommissioning or commissioning, at the end of the day, that will be an expensive project. We do not want

asseoir et discuter des mesures que nous envisageons relativement au projet Mactaquac.

En fin de compte, comme je l'ai dit il y a un instant à la place Chancery, je ne vois pas de date encerclée au marqueur sur le calendrier pour indiquer quand l'entreprise de service public nous présentera le dossier, mais l'indication au marqueur de cette date sur le calendrier est moins importante qu'un travail bien fait par l'entreprise. Le projet nous sera présenté dans un délai relativement court. L'entreprise de service public y travaille. Elle nous a assuré qu'elle le ferait.

En fin de compte, qu'il s'agisse de notre plan en matière de foresterie, de notre stratégie sur les terres de la Couronne ou du projet en question, nous obtiendrons des résultats.

M. Legacy : Compte tenu de l'urgence, je suppose que la date qu'il faudrait encercler serait, à tout le moins, le 31 décembre de cette année, car c'est ce qui figure sur le site Web. Je ne sais pas. La réponse semble simple.

Vous avez effectivement parlé du projet dans le plan. J'ai eu l'occasion d'examiner le document pendant 15 minutes lorsqu'une copie nous a été remise. À ma connaissance, il n'est mentionné qu'à deux endroits, soit aux pages 39 et 53. Ce dont nous parlons, c'est de l'évaluation de la rentabilité du projet par le gouvernement du Nouveau-Brunswick. De plus, il y a un objectif pour ce qui est d'achever enfin l'examen.

Nous avons vu cette année un plan intégré des ressources, lequel montre l'affectation d'importantes ressources au calcul des coûts qu'entraînerait la non-réalisation de la réfection du barrage, lesquels varieraient entre 2,8 milliards et 3,8 milliards de dollars. Le travail a suffi pour calculer ce que coûterait la non-réalisation, mais nous ne pouvons pas obtenir de chiffres sur ce que coûterait la réfection. De toute évidence, il y a des chiffres que le ministre ne veut pas mentionner. Voilà le sujet que l'on refuse d'aborder. Cessez de l'é luder et dites-nous le coût du projet.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirais au député d'en face que les propos voulant qu'il y ait ingénierie et que je dispose de chiffres définitifs sur le coût de la réfection du barrage de Mactaquac ne sont absolument pas exacts. Je ne dispose pas des chiffres. Nous savons certainement qu'il s'agira de milliards. Nous savons également qu'il s'agira d'un projet coûteux, qu'il s'agisse de la désaffectation ou de la réfection. Nous ne voulons pas mettre l'entreprise de

to put the utility under the thumb and have it produce a number for us if that number cannot be backed up.

Keep in mind that, in the process of coming to terms with what the cost of that project will be, we have been dealing with supply chain shortages, a pandemic, and costs relating to a variety of its components that have gone through the roof. Understand that this is a large-scale project, that it is bricks, mortar, and cement, all the products on which prices have gone through the roof. We need to have the price, but it needs to be right. And we are going to let the utility have the proper time to do it in a forthright fashion.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, understanding that there is a need for urgency . . . Now, you and I are probably the only two nerds who read IRPs regularly, so I am going to bring it up again. The 2020 IRP said that this project was agreed to in 2016. It was probably written in 2019. The line is very clear: The final decision on this project will be made by the provincial government in the near future. That was 2019. What is the near future to these guys?

I know that the Premier says that he does not like having the government interfering with NB Power, but not doing anything also seems to be some kind of interference. Is NB Power waiting for you guys to make a decision so that it can finally move forward on this project? We would like to know because it is going to have an impact on this whole strategy that we are talking about. It is the biggest project on the file right now. Why can we not get some actual information on this?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, it seems as though the member opposite is more concerned about just putting out information than ensuring that due diligence goes into making sure that it is legitimate. It seems as though the member opposite is more worried about making a statement than doing something that is well thought out and clearly in the best interests of the province.

Do you know what? I am not going to get political here, and I am not going to point to the past, to when the Liberals made lots of moves without thinking things through well, when they moved forward with knee-jerk reactions. The history of the Liberal Party

service public au pas et lui demander de nous fournir des chiffres qui ne peuvent pas être étayés.

Gardez à l'esprit que, dans le processus de détermination du coût du projet, nous avons dû composer avec des pénuries dans la chaîne d'approvisionnement, une pandémie et divers coûts connexes qui ont monté en flèche. Il faut comprendre qu'il s'agit d'un projet à grande échelle, qu'il s'agit de briques, de mortier et de ciment, autant de produits dont les prix ont explosé. Nous devons connaître le prix, mais il faut que ce soit le prix exact. De plus, nous laisserons à l'entreprise de service public le temps nécessaire pour bien faire le travail.

M. Legacy : Monsieur le président, compte tenu de l'urgence... Bon, vous et moi sommes probablement les deux seules personnes qui sont férues du sujet et lisent régulièrement des PRI ; je vais donc soulever la question de nouveau. Dans le PRI de 2020, il est indiqué que l'on s'était entendu sur le projet en 2016. Le plan a probablement été rédigé en 2019. La ligne est très claire : La décision définitive concernant le projet sera prise par le gouvernement provincial dans un avenir proche. C'était en 2019. À quoi correspond un avenir proche pour les gens d'en face?

Je sais que le premier ministre dit qu'il n'aime pas que le gouvernement s'imisce dans les affaires d'Énergie NB, mais ne rien faire semble aussi être une sorte d'immixtion. Énergie NB attend-elle que vous preniez une décision pour pouvoir enfin aller de l'avant avec le projet? Nous aimerions le savoir, car cela aura une incidence sur toute la stratégie dont nous parlons. Il s'agit du projet le plus important du dossier à l'heure actuelle. Pourquoi ne pouvons-nous pas obtenir des renseignements concrets à ce sujet?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirais au député d'en face qu'il semble se préoccuper davantage de la simple publication de renseignements que de la diligence raisonnable visant à en assurer la légitimité. Le député d'en face semble s'inquiéter davantage au sujet de la possibilité de faire une déclaration que celle d'agir de manière réfléchie et dans l'intérêt supérieur de la province.

Savez-vous quoi? Je ne ferai pas de la politiciaille ici et je n'évoquerai pas l'époque où les Libéraux ont pris de nombreuses mesures sans bien y réfléchir, où ils ont eu des réactions impulsives. L'histoire du Parti libéral et d'Énergie NB, de 2006 à 2019, est, au fil du temps, parsemée de problèmes.

and NB Power over the course of time, from 2006 to 2019, was fraught with lots of problems.

10:55

I am not going to bring that up here today and talk about the fact that there was a series of knee-jerk reactions that led to some significant problems for them. At the end of the day, you can do things in a number of different ways. The plan that we have is to do it once and to do it right. Thank you very much, Mr. Speaker.

Racism

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Well, this is the final sitting day before Christmas. Last year, on the final sitting day, Dr. Manju Varma released her report on systemic racism in New Brunswick, with recommendations. One year on, the Premier has still not responded to Dr. Varma's report, even though she called for quarterly updates to report on the progress toward implementing her recommendations. In the meantime, incidents of racism are growing in our province—anti-Indigenous racism, anti-Semitism, Islamophobia, transphobia, and anti-Black racism. Just last week, Mount Allison's Black Resource and Information Centre was the target of vandalism and hate speech.

A year ago, Dr. Varma called on the government to develop a clear strategic plan to combat hate and discrimination. Can the Premier tell this House why he still has no plan to combat hate?

Hon. Ms. Dunn: Thank you for the question, Mr. Speaker. Actually, I am really happy to rise today to talk about this. I was quite concerned, actually, over the past several weeks that no one was even talking about the report or talking about the importance of racism and what we are doing about it in the province. I do want to give you an update with respect to what is happening. As per the commissioner's report and its 86 recommendations, we have taken that report and are actually looking at the recommendations right now.

Je n'en parlerai pas aujourd'hui pour dire qu'il y a eu une série de réactions impulsives qui leur ont causé de gros problèmes. En fin de compte, on peut s'y prendre de diverses manières. Notre objectif est de faire les choses correctement et efficacement dès la première fois. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Racisme

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Eh bien, c'est aujourd'hui le dernier jour de séance avant Noël. L'année dernière, lors du dernier jour de séance, Manju Varma a publié son rapport sur le racisme systémique au Nouveau-Brunswick, un rapport assorti de recommandations. Un an plus tard, le premier ministre n'a toujours pas répondu au rapport de M^{me} Varma, même si elle a demandé que soient fournis des comptes rendus trimestriels des progrès réalisés dans la mise en oeuvre de ses recommandations. Entre-temps, le nombre de cas de racisme augmente dans notre province — racisme envers les Autochtones, antisémitisme, islamophobie, transphobie et racisme envers les personnes noires. Pas plus tard que la semaine dernière, le Black Resource and Information Centre de Mount Allison a fait l'objet de vandalisme et de discours haineux.

Il y a un an, M^{me} Varma a demandé au gouvernement d'élaborer un plan stratégique clair pour lutter contre la haine et la discrimination. Le premier ministre dirait-il à la Chambre pourquoi il n'a toujours pas de plan pour lutter contre la haine?

L'hon. M^{me} Dunn : Merci de la question, Monsieur le président. En fait, je suis vraiment contente de prendre la parole aujourd'hui pour parler du sujet. J'ai été très préoccupée, en fait, au cours des dernières semaines, de l'absence de discussion sur le rapport ou sur l'importante question du racisme et sur ce que nous faisons à cet égard dans la province. Je tiens à vous faire un compte rendu au sujet de ce qui se passe. Pour ce qui est du rapport de la commissaire et de ses 86 recommandations, nous avons pris ce rapport et examinons effectivement les recommandations à l'heure actuelle.

We have composed an intergovernmental department group that is going to be looking at data across all our government departments. That is one of the things that we do not have right now, and this is very important to the people who are suffering from the impacts of racism. You know, when we look across hiring practices, for example, how many people do we have right now in the province who are working for GNB and who are Indigenous? How many are Black? How many are newcomers? These are the things that we are looking at right now, and I am pleased to report that, as part of this intergovernmental-department working group, we are actually collecting data right now—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. Coon: Well, Mr. Speaker, after a year, the government is starting to look at the recommendations, but there is still no one at the provincial level who is responsible for overseeing the dismantling of systemic racism in this province. It will not happen without this. Dr. Varma clearly called for this government to create a body with someone at the level of a deputy minister to oversee the dismantling of systemic racism across government and across Crown corporations.

I know of a Black teacher whose life has been damaged by the racism he was subjected to on the job, in the education system, and by the wholly inadequate responses of his supervisors. I know of an Indigenous woman who worked for NB Power and whose life has been ruined by the racism she experienced on the job and then by the inadequate response of her superiors. Then there is the systemic racism that exists in the justice and health care systems that Dr. Varma identified in her report. Why has the Premier failed to create a body to dismantle systemic racism across this government and its Crown corporations?

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker. I do appreciate this question. There is no doubt about it: Systemic racism is real. There is no doubt about the fact that it actually does have a massive impact on those who suffer from it.

But one of the things that I would like to make sure that everyone in this House and across government is

Nous avons formé un groupe ministériel intergouvernemental qui examinera les données dans tous nos ministères. Voilà l'une des choses que nous n'avons pas à l'heure actuelle, et c'est très important pour les gens qui souffrent des effets du racisme. Vous savez, si nous examinons les modalités de recrutement, par exemple, combien y a-t-il actuellement dans la province de personnes qui travaillent au GNB et qui sont Autochtones? Combien d'entre elles sont Noires? Combien d'entre elles sont de nouveaux arrivants? Voilà les éléments que nous examinons en ce moment, et j'ai le plaisir d'annoncer que, en tant que groupe de travail ministériel intergouvernemental, nous recueillons effectivement des données à l'heure actuelle...

Le président : Merci, Madame la ministre.

M. Coon : Eh bien, Monsieur le président, après un an, le gouvernement commence à examiner les recommandations, mais il n'y a toujours personne à l'échelle provinciale qui est responsable de superviser l'élimination du racisme systémique dans la province. Le tout ne se concrétisera pas sans qu'aucune mesure ne soit prise à cet égard. M^{me} Varma a clairement demandé au gouvernement actuel de créer un organisme et de nommer une personne au niveau de sous-ministre pour superviser l'élimination du racisme systémique au sein du gouvernement et des sociétés de la Couronne.

Je connais un enseignant noir dont la vie a été gâchée par le racisme qu'il a subi au travail, dans le système d'éducation, et par les réactions complètement inadéquates de ses superviseurs. Je connais une femme autochtone qui a travaillé pour Énergie NB et dont la vie a été ruinée par le racisme qu'elle a subi au travail et par la réaction inadéquate de ses superviseurs. Ensuite, il y a le racisme systémique dans le système judiciaire et le système de soins de santé, que M^{me} Varma a souligné dans son rapport. Pourquoi le premier ministre n'a-t-il pas créé un organisme pour éliminer le racisme systémique au sein du gouvernement et des sociétés de la Couronne?

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président. Je suis vraiment reconnaissante de la question posée. Cela ne fait aucun doute : Le racisme systémique est réel. Il ne fait aucun doute qu'il a effectivement d'énormes répercussions sur les personnes qui le subissent.

Toutefois, je voudrais m'assurer que tout le monde à la Chambre et au sein du gouvernement comprend

clear on is this. We have 86 recommendations. For example, if you look at the first one, you will see that it says something to the effect of: Educate the public servants or government individuals with respect to the root-cause analysis in terms of the definition of systemic racism. That is assuming that if you take educated people and you make them understand the definition of racism, they will no longer be racist.

These are recommendations, and I think it is important for people to understand that we need to get to the root cause. What is the root cause of systemic racism? That is the reason we are making sure that our approach is data-driven. Once we get that data, we can start looking at the root-cause analysis and making changes so that there is a real impact with respect to this file and the people who are suffering from this every single day in this province.

Mr. Coon: Mr. Speaker, we know that the Premier does not care about data. And apparently, he does not care about the damage that hate and racism are doing to individuals and families in this province, to the communities that they are part of, and to the society at large in New Brunswick. I would have thought that with Dr. Varma's report in his hands, as Premier, he would have made this a priority with an all-out effort to combat hate and racism across government and throughout New Brunswick. He has had a year to do something—anything—and all we have heard is crickets. Crickets.

11:00

What Dr. Varma feared has happened. She wrote in the report that she was concerned that it was going to end up on the shelf, and that concern was repeatedly echoed by those she interviewed for the report. Too much hope, she said, went into this report for it to fall on deaf ears. Tragically, Mr. Speaker, that seems to be what has happened. When will the Premier act against hate and racism in this province?

Hon. Ms. Dunn: Thank you for the question, Mr. Speaker. Once again, it is great to stand in this

notamment un élément, et il s'agit du suivant. Nous avons 86 recommandations. Par exemple, la première indique quelque chose comme ceci : Sensibiliser les employés des services publics et les gens au sein du gouvernement à l'analyse des causes profondes en ce qui concerne la définition du racisme systémique. Le tout suppose que, si l'on fait comprendre la définition du racisme à des gens éduqués, ceux-ci cesseront d'être racistes.

Il s'agit de recommandations, et je pense qu'il est important pour les gens de comprendre que nous devons nous attaquer aux causes profondes. Quelle est la cause profonde du racisme systémique? Voilà pourquoi nous veillons à ce que notre approche soit fondée sur les données. Une fois que nous obtiendrons ces données, nous pourrions commencer à examiner l'analyse des causes profondes et à faire des changements pour qu'il y ait des effets concrets dans le dossier et la vie des gens qui souffrent chaque jour en raison du racisme dans notre province.

M. Coon : Monsieur le président, nous savons que le premier ministre ne se soucie pas des données. Apparemment, il ne se soucie pas des dommages que la haine et le racisme causent aux personnes et aux familles de la province, aux collectivités dont elles font partie et à la société en général au Nouveau-Brunswick. J'aurais pensé que, puisqu'il a le rapport de M^{me} Varma en main, en tant que premier ministre, il aurait fait de la question une priorité et y consacrerait des efforts extraordinaires pour lutter contre la haine et le racisme au sein du gouvernement et dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Il a eu un an pour faire quelque chose — n'importe quoi — et tout ce que nous avons constaté, c'est le silence total. Le silence total.

Les craintes de M^{me} Varma se sont concrétisées. Dans le rapport, elle a écrit qu'elle était préoccupée par le fait que ce dernier finisse sur une tablette, et cette appréhension avait été reprise maintes fois par les personnes qu'elle avait interviewées pour le rapport. Elle a dit que ce rapport suscitait trop d'espoir pour que les recommandations ne soient pas entendues. Tragiquement, Monsieur le président, c'est ce qui semble s'être produit. Quand le premier ministre prendra-t-il des mesures pour lutter contre la haine et le racisme dans la province?

L'hon. M^{me} Dunn : Merci de la question, Monsieur le président. Encore une fois, il est bon de prendre la

House and make lots of flourishing statements with respect to what your opinions are. But at the same time, I want to remind everyone here that we do not have any data in the province of New Brunswick with respect to what is happening with this issue. We have 86 recommendations. There is nothing in those recommendations that would indicate, if you implemented one of them, what the impact on racism would be. That is a problem. That is why we need the data. It is because we need to measure ourselves in terms of whether we are actually making any progress. That is what we are doing right now. PETL is responsible for this.

I can tell you that we are going across government departments. We are going to do an exercise in gathering this data. I will come back, and I will talk to the House about this. I think that everyone in this House knows that this is something that is very near and dear to me because it actually impacts all the people that I work with with respect to immigration and my personal family. You can rest assured that I will be back in here talking about this. We are taking it very seriously.

Mr. Speaker: Thank you.

Mental Health

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. The year 2023 has been a really difficult year for many New Brunswickers. People are receiving some of the lowest social assistance payments in Canada, and people with disabilities are receiving benefits that keep them below the poverty line. Many New Brunswick families who used to be comfortably middle class are now finding it hard to pay the rent, to pay the mortgage, and to make ends meet. They are making really tough choices. This is not to mention the nurses and health care professionals who do not see a light at the end of a long, dark tunnel and the teachers who have so many challenges in the classroom, which we talked about today, and who have been thrown under the bus by their government. Then we have the government promising false hope to people—there may be tax cuts coming and there may be some help with the rising cost of living. Things have not been coming.

parole à la Chambre et de faire beaucoup de déclarations verbeuses portant sur ses opinions. Parallèlement, je tiens toutefois à rappeler à tout le monde ici que nous ne disposons d'aucune donnée au Nouveau-Brunswick sur ce qui se passe à cet égard. Nous avons 86 recommandations. Dans ces recommandations, rien n'indique quelles seraient les répercussions sur le racisme si une d'entre elles était mise en oeuvre. Cela constitue un problème. Voilà pourquoi nous avons besoin des données. C'est parce que nous devons évaluer nos résultats pour voir si nous réalisons effectivement des progrès. C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle. Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail est responsable du travail à cet égard.

Je peux vous dire que nous examinons l'ensemble des ministères. Nous réaliserons un exercice pour recueillir les données. Je reviendrai sur le sujet et je parlerai à la Chambre de la question. Je pense que tout le monde à la Chambre sait que la question me tient beaucoup à coeur, car elle touche effectivement tous les gens avec qui je travaille relativement à l'immigration de même que ma propre famille. Vous pouvez être assurés que je reviendrai ici pour parler de la question. Nous prenons la situation très au sérieux.

Le président : Merci.

Santé mentale

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. L'année 2023 a été vraiment difficile pour bien des gens du Nouveau-Brunswick. Les gens reçoivent des prestations d'assistance sociale parmi les plus faibles du Canada, et les personnes ayant une incapacité reçoivent des prestations qui les gardent en dessous du seuil de pauvreté. De nombreuses familles du Nouveau-Brunswick qui faisaient auparavant partie de la classe moyenne aisée ont maintenant de la difficulté à payer leur loyer, à payer leur prêt hypothécaire et à joindre les deux bouts. Elles font des choix vraiment difficiles. C'est sans compter le personnel infirmier et les professionnels de la santé qui ne voient pas la lumière au bout d'un long et sombre tunnel et les membres du personnel enseignant qui ont tant de défis à relever en classe, ce dont nous avons parlé aujourd'hui, et qui ont été sacrifiés par leur gouvernement. En outre, il y a le gouvernement qui donne de faux espoirs aux gens : des réductions d'impôt sont peut-être pour bientôt ainsi que de l'aide pour pallier l'augmentation du coût de la vie. Or, les mesures ne sont pas prises.

So, we are struggling with mental health, and I am looking for some hope in 2024. I hope that the minister responsible for mental health can tell us her vision to provide New Brunswickers with support for their mental—

Mr. Speaker: Thank you, member.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: That is great. Thank you, guys. Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Yes, we have talked about affordability measures, and we have talked about this a lot. We have talked about some of the things that we are doing and some of the things that we have done. Absolutely, it continues. It continues with the monthly \$200 household supplement for social assistance recipients and Youth Engagement Services recipients to assist with the rising cost of food and shelter.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: I hear the member from Restigouche at the back chirping. I think it was a thank-you. I think it was probably . . . You are welcome. You are welcome, so thank you for that. On behalf of the citizens of New Brunswick, thank you.

There is a policy change for spousal contributions for a care facility. This is the 60–40, 40–60 split when one member of a couple has to go into care. It used to be that 60% of the income would go there. Now, it is switched so that 60% stays with the person who is staying in the home and 40% goes to the person getting care. There are other options like that as well. We continue with the housing situation—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Ms. Holt: Mr. Speaker, New Brunswickers are experiencing challenges with mental health. Look, it is challenging my mental health to sit here and listen to the member opposite ask to be thanked when we have people waiting to get access to mental health services

Donc, des problèmes se posent en matière de santé mentale, et je cherche de l'espoir pour 2024. J'espère que la ministre responsable des Services de santé mentale peut nous dire quelle est sa vision pour fournir du soutien en santé mentale...

Le président : Merci, Madame la députée.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : C'est formidable. Je vous remercie. Merci, Monsieur le président, et merci à la députée d'en face de la question. En effet, nous avons parlé de mesures visant l'abordabilité et nous en avons beaucoup parlé. Nous avons parlé de certaines des mesures que nous prenons et de certaines des mesures que nous avons prises. Les mesures se poursuivent, absolument. Les mesures se poursuivent avec le supplément de 200 \$ par mois pour les bénéficiaires d'aide sociale et les clients des Services d'engagement jeunesse pour les aider à composer avec l'augmentation du coût de la nourriture et du logement.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : J'entends le député de Restigouche pépier à l'arrière. Je pense que c'était un remerciement. Je pense que c'était probablement... Il n'y a pas de quoi. Il n'y a pas de quoi ; donc je vous remercie. Au nom des gens du Nouveau-Brunswick, merci.

Il y a un changement de politique relativement à la contribution que doivent fournir les gens pour les soins en établissement de leur conjoint. Il s'agit de la répartition qui passera de 60-40 à 40-60 pour ce qui est d'un membre d'un couple qui doit aller dans un établissement de soins. Avant, 60 % du revenu devait être fournis. Maintenant, la répartition a changé de sorte que la personne qui continue à vivre chez elle conserve 60 % du revenu et 40 % sont fournis pour la personne qui reçoit des soins. Il y a aussi d'autres possibilités du genre. Nous continuons, en ce qui concerne la situation du logement...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M^{me} Holt : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick connaissent des défis en matière de santé mentale. Écoutez, ma santé mentale est mise à l'épreuve quand je dois rester assise et écouter le député d'en face demander d'être remercié alors que

in schools where we do not have psychologists. We have people desperately seeking residential mental health support that was promised years ago to be delivered in Moncton, and they are still waiting. We have people who are struggling at this time of year particularly, and we see a lack of support and we see a lack of action on any mental health strategy. When we ask for the minister's vision of what might give New Brunswickers hope for improved mental health in 2024, instead we get a laundry list of niche promises.

This time last year, the government announced a Christmas present of a food and fuel benefit for all New Brunswickers. Perhaps this is your last chance to give New Brunswickers some hope. Maybe the Premier has his final statement. How are you going to help New Brunswickers improve their mental health in 2024?

Hon. S. Wilson: I thank the Leader of the Opposition for that question because it is important to know that there has been a lot of great work done. There is a lot of work being done. We know that we have a crisis, and we are dealing with it.

11:05

Besides some of the other things that I mentioned the other day . . . I do not have time to talk about all the things that we are doing, but we have reduced wait times by 60%. There is Bridge the gapp, an addiction and mental health website that can be used by New Brunswickers during times of heightened stress and uncertainty. The New Brunswick Addiction and Mental Health Helpline, at 1 866 355-5550, is a free, confidential, bilingual, 24-hour service for citizens dealing with various addictions and mental health concerns. There are additional beds in Campbellton for addictions and mental health. We have Planet Youth, a five-year pilot project that assists communities in finding ways to reduce substance abuse. We have increased funding to community organizations such as Atlantic Wellness, Partners for Youth, and JUST US. We are—

des gens attendent d'avoir accès à des services de santé mentale dans les écoles où il n'y a pas de psychologues. On a promis il y a des années que du soutien résidentiel en matière de santé mentale serait offert à Moncton aux gens qui en ont désespérément besoin, mais ils attendent toujours. Des gens éprouvent des difficultés à ce temps-ci de l'année en particulier, mais nous constatons un manque de soutien et un manque d'action pour ce qui est d'une stratégie en matière de santé mentale. Quand nous demandons à la ministre quelle est sa vision de ce qui pourrait donner espoir aux gens du Nouveau-Brunswick pour ce qui est d'améliorer les services de santé mentale en 2024, nous obtenons plutôt une liste de promesses ciblées.

L'année dernière, à pareille date, le gouvernement a annoncé qu'il offrirait en cadeau de Noël une prestation pour la nourriture et le carburant à tous les gens du Nouveau-Brunswick. C'est peut-être votre dernière chance de donner de l'espoir aux gens du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre a peut-être une dernière déclaration à faire. Comment aiderez-vous les gens du Nouveau-Brunswick à améliorer leur santé mentale en 2024?

L'hon. S. Wilson : Je remercie la chef de l'opposition de la question, car il est important de savoir que beaucoup d'excellent travail a été accompli. Beaucoup de travail est accompli. Nous savons que nous sommes en situation de crise et nous la gérons.

À part certaines des autres choses dont j'ai parlé l'autre jour... Je n'ai pas le temps de parler de tout ce que nous faisons, mais nous avons réduit les temps d'attente de 60 %. Il y a Navigapp, un site Web qui fournit des ressources sur le traitement des dépendances et la santé mentale auxquelles les gens du Nouveau-Brunswick peuvent avoir recours en périodes d'incertitude et de stress accrus. La Ligne d'écoute consacrée au traitement des dépendances et de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, au 1 866 355-5550, est un service gratuit, confidentiel et bilingue offert en tout temps pour les gens qui sont aux prises avec diverses dépendances et qui ont des préoccupations liées à la santé mentale. Des lits additionnels à Campbellton sont destinés aux patients aux prises avec des dépendances et des troubles de santé mentale. Il y a Planet Youth, un projet pilote d'une durée de cinq ans qui aide les communautés à trouver des moyens de réduire la consommation de substances. Nous avons augmenté les fonds consacrés à des organismes communautaires, comme Atlantic

Mr. Speaker: Thank you, minister. Question period is over.

Introduction of Guests

Mr. Carr, after requesting that the Speaker revert to the order of Introductions of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I would ask all Members of the Legislature to help me welcome Nora Valentino into the people's House. Nora Valentino is a St. Thomas Tommies superfan. She has been named that. Nora holds season tickets for many sporting events in the capital city, including events with the Senior Royals Baseball Team, the U18 Caps Hockey Team, and the Red Wings Junior A team.

Mr. Speaker, I guess that Nora is what we would call a Twitter personality. She has posted over 281 000 tweets. Recently, we watched the saga about the Lincoln pole unfold on social media. Nora was constantly updating the people in Fredericton and the surrounding area on how that pole saga evolved over time.

So, I just want to welcome you here, Nora. You are a great friend to many of us on social media. You pay attention to what we are doing. Thank you for being here today in the people's House. I wish you a merry Christmas and a happy new year.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Holland: Thank you very much, Mr. Speaker. Earlier today, we released our new clean energy strategy. *Powering our Economy and the World with Clean Energy: Our Path Forward to 2035* is our comprehensive energy strategy that lays out where we are today, where we are going, and how we are going to get there.

We are focused on affordability, energy security, reliability, economic growth, and regulatory reform. Our plan will increase wind and solar by almost five times, with defined targets for procurement, a first for

Wellness, Partners for Youth et JUST US. Nous sommes...

Le président : Merci, Madame la ministre. La période des questions est terminée.

Présentation d'invités

M. Carr, après avoir demandé au président de revenir à la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. Je demande à tous les parlementaires de bien vouloir se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue à Nora Valentino à la Chambre du peuple. Nora Valentino est une super partisane des Tommies de St. Thomas. On l'a décrite ainsi. Nora possède des billets de saison pour de nombreux événements sportifs dans la capitale, notamment des matchs de l'équipe de baseball des Senior Royals, de l'équipe de hockey de moins de 18 ans des Caps et de l'équipe junior A des Red Wings.

Monsieur le président, je pense que nous pourrions qualifier Nora de célébrité de Twitter. En effet, elle a publié plus de 281 000 gazouillis. Nous avons récemment, suivi sur les médias sociaux l'évolution de la saga du poteau du chemin Lincoln. Nora a constamment tenu les gens de Fredericton et des environs au courant de tous les développements de ce dossier dans les médias sociaux.

Nora, je tiens à vous souhaiter la bienvenue ici. Nous sommes nombreux à vous compter parmi nos amis dans les médias sociaux. Vous vous intéressez à ce que nous faisons. Je vous remercie de votre présence aujourd'hui dans la Chambre du peuple. Je vous souhaite un joyeux Noël et une bonne année.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Holland : Merci beaucoup, Monsieur le président. Plus tôt aujourd'hui, nous avons publié notre nouvelle stratégie en matière d'énergie propre. *Propulser notre économie et le monde grâce à notre énergie propre : Notre voie à suivre jusqu'en 2035* est notre stratégie énergétique globale, laquelle décrit notre situation actuelle, les objectifs que nous nous sommes fixés et les moyens que nous mettrons en oeuvre pour y parvenir.

Notre stratégie met l'accent sur l'abordabilité, la sécurité énergétique, la fiabilité, la croissance économique et la réforme de la réglementation. Au titre de notre plan, la production d'énergie éolienne et

our province. We will double our nuclear capacity with small modular reactors to meet increasing energy demand and to leverage our incredible nuclear expertise and experience, and the development work is underway right here in New Brunswick.

Working closely with our Maritime counterparts, we will upgrade regional transmission capability. We will enhance energy conservation initiatives, programs, and funding, starting with behind-the-meter solar. As well, we have committed to having advanced metering in every home by the end of 2025, giving homeowners the ability to actually make decisions and control their own electricity use.

New Brunswick will become a major player in the hydrogen market by supporting hydrogen hubs in both Belledune and Saint John. We will support the growth of biofuels and renewable natural gas, and if there is a path forward, the development of our natural gas resource as a transition fuel can help Europe get off coal and lower greenhouse gases globally.

Regulatory reform has already started to ensure that New Brunswick is viewed as the place of choice to do business. I am excited about the enormous opportunities that are in front of us to become an energy leader, to ensure reliable and affordable energy for New Brunswickers, and to power our economy and the world with clean energy. Thank you very much.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for giving me another opportunity to get up on this subject.

(Interjections.)

Mr. Legacy: Oh, no. That is good, 1 minute and 49 seconds.

d'énergie solaire sera presque quintuplée et des objectifs précis en matière d'approvisionnement, une première dans notre province. Nous doublerons notre capacité nucléaire grâce aux petits réacteurs modulaires afin de répondre à la demande croissante d'énergie et de tirer parti de notre expertise et de notre expérience remarquables dans le domaine du nucléaire, et les travaux de développement sont en cours ici même, au Nouveau-Brunswick.

En étroite collaboration avec les autres provinces Maritimes, nous renforcerons notre capacité de transmission régionale. Nous renforcerons les initiatives, les programmes et le financement en matière de conservation de l'énergie, à commencer par la production individuelle d'électricité de source solaire. Par ailleurs, nous nous sommes engagés à équiper tous les foyers de compteurs intelligents d'ici à la fin de 2025, ce qui donnera aux propriétaires la possibilité de contrôler leur consommation d'électricité.

Le Nouveau-Brunswick deviendra un acteur de premier plan sur le marché de l'hydrogène en appuyant l'aménagement de centres de production d'hydrogène à Belledune et à Saint John. Nous soutiendrons le développement du secteur des biocarburants et du gaz naturel renouvelable, et, si les perspectives le permettent, le développement de nos ressources en gaz naturel aidera l'Europe à abandonner progressivement le charbon et contribuera à réduire les émissions de gaz à effet de serre dans le monde.

Grâce à la réforme de la réglementation, Nouveau-Brunswick est déjà considéré comme particulièrement propice aux affaires. Je suis emballé par les immenses possibilités qui s'offrent à nous pour permettre à notre province de devenir un chef de file dans le domaine énergétique, pour faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à une énergie fiable et abordable et pour alimenter notre économie ainsi que le monde entier en énergie propre. Merci beaucoup.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre de me donner une nouvelle occasion de prendre la parole à ce sujet.

(Exclamations.)

M. Legacy : Oh, non. C'est bon, je dispose de 1 minute et 49 secondes.

Unfortunately, in the spirit of cooperation and before the minister gets up sometime in the House to say that he offered it to this member, I have not seen or had a briefing on this report yet. I will get that later, maybe to get more of the details, though none of that changes the fact that the minister spends a lot of time talking about new technologies and new innovations. But what we have right now has to be taken care of, and it has been taking too long.

11:10

The Mactaquac project is a multi-billion-dollar project that is going to have an impact. Honestly, the Minister of Finance should be having a hard time sleeping right now because he has not gotten a number. This is going to have an impact. This is going to have a huge impact, and we are not having that discussion. According to the plan, it seems as though it is going to go ahead. Somehow, it seems as though it has already been decided that we are going to keep not talking about it until it happens. We need to get those things covered because it is important to take care of what we have right now before we start dreaming these grand dreams of what is coming.

As far as the timing for the plan goes, I find it quite interesting that we got this energy plan this morning, because the word on the street is that this Friday there is going to be another announcement, and we are going to be talking about rates this time. It is going to be interesting to see how that relates to this energy plan and what the impact on New Brunswickers is going to be. We will be watching that one too, even if we get a late notice on that as well. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Thanks to the minister for keeping his statement brief. The ambition in the title of the energy strategy, *Powering . . . the World with Clean Energy*, is quite something. I guess that New Brunswickers are just hoping that their homes will be powered reliably and affordably, which we have not seen recently. In fact, when speaking of affordability, affordability and nuclear do not exactly go together. This strategy plans on doubling—doubling—the capacity for nuclear power generation in this province, which means doubling the debt, the rates, and the costs for New Brunswickers when we know that the least-cost sources of energy that are available anywhere on the planet right now, including right here in New Brunswick, are wind, solar,

Malheureusement, dans un esprit de coopération, je souligne, avant que le ministre ne prenne la parole à la Chambre pour dire le contraire, que je n'ai pas encore vu le rapport ni bénéficié d'une séance d'information à son sujet. Bien que davantage de détails me seront peut-être communiqués plus tard, cela ne change rien au fait que le ministre passe beaucoup de temps à parler de nouvelles technologies et d'innovations. Or, il faut se pencher sur les questions qui se posent actuellement à nous, et les mesures à cet égard se font trop attendre.

Le projet Mactaquac, un projet de plusieurs milliards de dollars, aura des effets significatifs. En toute franchise, je dirais que le ministre des Finances doit avoir du mal à dormir sur ses deux oreilles, car il n'a pas encore reçu de chiffres. Les effets de ce projet se feront sentir. Ce projet aura des effets considérables, mais nous n'en parlons pas. D'après ce qui est prévu, il semble que le projet ira de l'avant. D'une certaine manière, il semble qu'on ait déjà décidé d'éviter le sujet tant que ce projet n'aura pas vu le jour. Il nous faut en discuter, car nous devons régler les questions qui se posent actuellement à nous avant de commencer à rêver à de grands projets.

En ce qui concerne le moment choisi pour dévoiler le plan en matière d'énergie, je trouve très intéressant que celui-ci nous ait été présenté ce matin, car la rumeur veut qu'une autre annonce soit faite vendredi et qu'il soit question cette fois-ci de tarifs. Il sera intéressant de voir le lien entre cette annonce et le plan énergétique et d'en connaître les répercussions sur les gens du Nouveau-Brunswick. C'est quelque chose que nous surveillerons également de près, même si nous n'en sommes informés qu'à très court préavis. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre d'avoir été bref. Nul ne peut s'empêcher de remarquer l'ambition dont témoigne le titre de la stratégie énergétique, *Propulser [...] le monde grâce à notre énergie propre*. Je suppose que les gens du Nouveau-Brunswick espèrent simplement que leurs foyers seront alimentés en électricité de manière fiable et abordable, ce qui n'est pas le cas ces temps-ci. En fait, l'abordabilité et le nucléaire ne vont pas vraiment de pair. On prévoit, aux termes de la stratégie, de doubler — doubler — la capacité de production d'énergie nucléaire de la province, ce qui signifie doubler la dette, doubler les tarifs et doubler les coûts pour les gens du Nouveau-Brunswick, alors que nous savons que les sources d'énergie les plus abordables

conservation, efficiency, and smart grids, Mr. Speaker.

Interestingly enough, this strategy is projecting a 60% increase in electricity demand over the next 12 years. Now, we have not seen anything like that in a long, long, long time. I think that some important questions are going to need to be asked about where this projection comes from, how real it is, and why we would build out to try to meet such a massive projected increase in electricity demand when, in the past, such projections have failed to materialize, and when, historically, we have overbuilt and overbuilt and overbuilt. I thank the minister for his statement. I look forward to some robust discussions on the content of the strategy. It has the good, the bad, and the ugly. Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Following routine proceedings, we will move the motion to return for 2024. We will follow that with royal assent. Then, after that, we will have the goodbye messages from the leaders. I will go right into the motion to return for 2024.

Hon. G. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

RESOLVED that when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until Tuesday, March 19, 2024.

que, conformément au paragraphe (5) de l'ordre spécial adopté par la Chambre le 16 juin 2023, la Chambre se réunisse au cours du printemps 2024 pendant les jours suivants :

*March 19 to 22;
March 26 to 28;
April 2;
May 7 to 10;
May 14 to 17;*

qui sont disponibles sur la planète actuellement, notamment ici même, au Nouveau-Brunswick, sont l'énergie éolienne et l'énergie solaire et que ce sont les mesures de conservation d'énergie, l'efficacité énergétique et les réseaux intelligents qui permettent de réaliser des économies, Monsieur le président.

Il est intéressant de remarquer que la stratégie table sur une augmentation de 60 % de la demande en électricité au cours des 12 prochaines années. Bon, nous n'avons rien vu de tel depuis très, très, très longtemps. Je pense qu'il faudra s'interroger sur le bien-fondé de ces prévisions et sur les raisons qui nous pousseraient à entreprendre de grands travaux pour donner suite à des prévisions d'une telle ampleur relativement à la demande d'électricité sachant que, par le passé, ce type de prévisions ne s'est jamais concrétisé et que nous avons également entrepris de bien trop importants travaux. Je remercie le ministre de sa déclaration. J'ai hâte de pouvoir débattre de manière approfondie du contenu de cette stratégie. Elle a de bons comme de mauvais aspects. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Après les affaires courantes, nous allons présenter la motion d'ajournement à 2024. Nous passerons ensuite à la sanction royale. Puis, nous aurons les messages d'au revoir des chefs. Je vais passer directement à la motion d'ajournement à 2024.

L'hon. G. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit :

que l'Assemblée, à la levée de la séance aujourd'hui, s'ajourne au mardi 19 mars 2024 ;

RESOLVED that pursuant to paragraph (5) of the Special Order adopted by the House on June 16, 2023, the House shall meet in the Spring period of 2024 on the following days:

*du 19 au 22 mars ;
du 26 au 28 mars ;
le 2 avril ;
du 7 au 10 mai ;
du 14 au 17 mai ;*

*May 28 to 31;
June 4 to 7.*

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

11:15

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerk Assistant, Law Clerk, and the Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.)

Her Honour entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Clerk Assistant, Law Clerk, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

*du 28 au 31 mai ;
du 4 au 7 juin.*

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée)

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du greffier adjoint, du juriste et du sergent d'armes.)

Son honneur fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

Her Honour: Please be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président**, le greffier, le greffier adjoint, le juriste et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Message de la présidence

Le président s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la période de session écoulée plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

May it please Your Honour:

The Legislative Assembly of the Province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

11:20

Sanction royale

(**Le juriste** donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

N^{os} 2, *Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson* ; 3, *Loi concernant la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche et la Loi sur les relations industrielles* ; 4, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick* ; 5, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* ; 6, *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement* ; 7, *Loi modifiant la Loi sur les actes d'intrusion* ; 8, *Loi modifiant la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité* ; 9, *Loi concernant le bien-être des enfants et des jeunes* ; 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité* ; 11, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune* ; 12, *Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles* ; 13, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif* ; 15, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation* ; 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension.*)

Son Honneur : Le roi le veut.

It is the King's wish.

Le greffier adjoint : Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In His Majesty's name, Her Honour assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Clerk Assistant, Law Clerk, and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

Her Honour and aide retired.

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

Mr. Speaker: Please be seated.

Hon. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. As per the Orders of the Day, we will now move to the goodbye messages from the leaders. Thank you.

Royal Assent

(**The Law Clerk** then read the titles of the bills as follows:

Nos. 2, *An Act to Repeal the Beverage Containers Act*; 3, *An Act Respecting the Fisheries Bargaining Act and the Industrial Relations Act*; 4, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*; 5, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*; 6, *An Act to Amend the Clean Environment Act*; 7, *An Act to Amend the Trespass Act*; 8, *An Act to Amend the Private Investigators and Security Services Act*; 9, *An Act Respecting Child and Youth Well-Being*; 10, *An Act to Amend the Electricity Act*; 11, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*; 12, *An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands*; 13, *An Act to Amend the Executive Council Act*; 15, *An Act to Amend the Assessment Act*; and 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act.*)

Her Honour: It is the King's wish.

Le roi le veut.

Clerk Assistant: In His Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de Sa Majesté, Son Honneur sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

(**Le président**, le greffier, le greffier adjoint, le juriste et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

Son Honneur et son aide de camp se retirent de la Chambre.

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

Le président : Veuillez vous asseoir.

L'hon. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. Conformément à l'ordre du jour, nous allons maintenant passer aux messages d'au revoir des chefs. Merci.

Closing Statements

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président, je vais commencer avec quelques mots qui s'adressent à vous.

I want to thank you, Mr. Speaker, for the work that you do in this House. You are the glue that holds the Legislative Assembly together. Your rulings on points of order are always appreciated and, let's say, compassionate at times, even. I want to thank you for all your work and wish you a merry Christmas, a good holiday, and a prosperous 2024.

Je veux dire merci aux interprètes, étant donné que l'interprétation simultanée est essentielle pour le fonctionnement de la Chambre ; donc, merci beaucoup.

11:25

Je veux du même coup mentionner les services de traduction que nous recevons ici et offrir mes remerciements à cet égard.

I would like to thank my caucus, an amazing duo of MLAs who have really brought a lot to this Legislative Assembly. I want to thank you for your work and also thank my staff here at the Legislature, my staff in the constituency office, and the staff of my caucus colleagues as well.

Speaking of staff, without the literal army of staff behind the scenes that people do not see, this Legislative Assembly and the precinct itself would not function. Though, people, especially those watching online, do see our clerks because they are prominently placed in front of you, Mr. Speaker, I want to recognize their tireless work on behalf of all the members of this House. Everyone and anyone can go to them, and I am sure that they do, with requests, seeking advice, and asking for clarifications. The clerks are always punctual and clear in their responses, so we certainly appreciate all that they do for us in this House.

Now, behind the scenes—but not 100% behind the scenes—are the folks from Hansard. Over the years

Déclarations finales de clôture

M. Coon : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker, I will start with a few words to you.

Je tiens à vous remercier, Monsieur le président, pour le travail que vous accomplissez à la Chambre. Vous êtes le ciment de l'Assemblée législative. Vos décisions sur les rappels au Règlement sont toujours appréciées et, disons-le, parfois même empreintes de compassion. Je tiens à vous remercier pour tout votre travail et à vous souhaiter un joyeux Noël, de bonnes vacances et une année 2024 prospère.

I would like to thank the interpreters, as simultaneous interpretation is essential to the functioning of the House, so thank you very much.

At the same time, I would also like to mention the translation services we receive here and offer my thanks for them.

Je voudrais remercier mon caucus, un duo étonnant de députés qui ont vraiment apporté beaucoup à l'Assemblée législative. Je tiens à vous remercier pour votre travail et à remercier également mon personnel ici, à l'Assemblée législative, mon personnel au bureau de circonscription de même que le personnel de mes collègues du caucus.

Puisqu'il est question de personnel, sans la véritable armée d'employés qui travaillent dans les coulisses et que les gens ne voient pas, l'Assemblée législative et la cité parlementaire elle-même ne fonctionneraient pas. Bien que les gens, en particulier ceux qui suivent nos débats en ligne, voient nos greffiers parce qu'ils sont placés bien en vue devant vous, Monsieur le président, je tiens à saluer le travail inlassable de ces derniers au nom de tous les parlementaires. Tout un chacun peut s'adresser à eux, et je suis sûr que c'est ce que les gens font, pour demander des renseignements, des conseils et des éclaircissements. Les greffiers sont toujours ponctuels et clairs dans leurs réponses, et nous sommes donc assurément reconnaissants de tout ce qu'ils font pour nous à la Chambre.

Dans les coulisses, mais pas entièrement, se trouvent les gens du hansard. Au cours des années écoulées

that I have been here, they have really done an incredible job in upping their game with additional resources in order to get transcripts out quickly and find them for us when we request them. That is much, much appreciated, Mr. Speaker.

You know, I talked about people watching at home. Well, one of the advances at the Legislative Assembly that has made a huge difference is that, now, the streaming is actually stored on the new website, the newish website, which has been a great asset as well. People can watch the Legislative Assembly's proceedings at their leisure, which is a fantastic and very valuable addition to the communications the Legislative Assembly is able to provide to New Brunswick citizens.

Mr. Speaker, I do not want to make a long speech. The pages are really helpful as well. I want to wish them a very happy holiday. I know that it is not easy to do this work and also keep on top of your studies. I see some of you up on campus as well as here. I know that your commitment here at the House is a serious one, and you carry it out very, very well, but I am sure that in your minds, you are sometimes thinking about schoolwork when you are looking after us in the Legislative Assembly. That is how it should be. So, I wish you much success with your upcoming exams, with the papers that you have to submit, and with getting them all in on time. Hopefully, you are pleased with the results.

I know that the other leaders will address other folks. Finally, I guess that, in my thanks, I want to add the security folks, both the commissionaires' corps folks and the sheriffs who are here. They do a great job for us. This is an important task, keeping everyone safe and everything orderly in the Legislative Assembly. They have been doing that well, Mr. Speaker, so I want to also extend my thanks and best wishes for the holiday season to them.

Merry Christmas, happy Hanukkah, happy holidays, and all the best to everyone in 2024.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I want to start off by thanking the people of Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. Do not worry. I will not do a full tour of the riding, stop by stop, but I do want to acknowledge that the people who helped put me here

depuis mon arrivée ici, ils ont vraiment fait un travail incroyable d'amélioration en augmentant leurs ressources afin de produire rapidement les transcriptions et de les trouver pour nous lorsque nous les demandons. Nous leur en sommes très, très reconnaissants, Monsieur le président.

Vous savez, j'ai parlé des gens qui suivent les débats à la maison. Eh bien, l'une des avancées de l'Assemblée législative qui a énormément changé les choses réside dans le fait que, à présent, la diffusion en continu est stockée sur le nouveau, ou assez nouveau, site Web, ce qui a constitué un grand atout également. Les gens peuvent regarder les délibérations de l'Assemblée législative à leur guise, ce qui représente un ajout fantastique et très précieux aux services de communication que l'Assemblée législative est en mesure de fournir aux gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, je ne veux pas faire un long discours. Les pages sont également très utiles. Je tiens à leur souhaiter de très bonnes vacances. Je sais qu'il n'est pas facile de faire un tel travail tout en poursuivant ses études. Je vois certains d'entre vous à la fois sur le campus et ici. Je sais que votre engagement à la Chambre est sérieux et que vous vous en acquittez vraiment très bien, mais je suis sûr qu'il vous arrive parfois de penser à vos études lorsque vous vous occupez de nous ici. C'est ainsi que les choses doivent se passer. Je vous souhaite donc beaucoup de succès quant à vos examens à venir, aux exposés que vous devez soumettre et aux délais à respecter à cet égard. J'espère que vous serez satisfaits des résultats.

Je sais que les autres chefs parleront d'autres personnes. J'aimerais enfin inclure dans mes remerciements ceux à adresser aux responsables de la sécurité, à la fois les membres du corps des commissionnaires et les shérifs qui sont ici. Ils font un excellent travail pour nous. C'est une tâche importante que d'assurer la sécurité de tous et de maintenir l'ordre à l'Assemblée législative. Ils s'en acquittent bien, Monsieur le président, et je tiens donc à leur adresser mes remerciements et mes meilleurs voeux pour les fêtes de fin d'année.

Joyeux Noël, joyeuse Hanoukka, joyeuses Fêtes, et tous mes meilleurs voeux pour 2024.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je veux d'abord remercier les gens de Bathurst-Est—Népissiguit—Saint-Isidore. Ne vous inquiétez pas, je ne ferai pas un tour complet de la circonscription, secteur par secteur, mais je tiens à souligner que ce

are the residents of the beautiful and diverse Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore.

Je suis vraiment reconnaissante envers les gens de chaque coin de la circonscription. Ce sont eux qui m'ont permis d'être ici. Je reçois l'appui de plusieurs membres de cette collectivité par l'entremise de leur engagement, leurs courriels, leurs appels et leurs demandes.

11:30

Je veux aussi remercier Denise Benoit, mon adjointe de circonscription, parce qu'elle travaille vraiment fort avec une députée qui se déplace d'un endroit à l'autre sans arrêt, ce qui rend le retour au bureau difficile. Alors, je dis un grand merci à Denise.

I want to join the member for Fredericton South in recognizing all the staff members who make the Legislative Assembly work, so I will add my echoes of thanks to the folks in translation, to the team at Hansard, to the security staff, and to the folks in HR, IT, and facilities who support us. In particular, thanks to the Clerk and to the team in the Clerk's Office for providing me and my team with a lot of knowledge and a lot of support as I try to learn the ropes.

J'apprécie la patience et l'énergie dont vous avez fait preuve à mon égard et à celui des nouveaux membres de notre équipe, par rapport à notre apprentissage. C'était une année d'apprentissage et vous nous avez beaucoup, beaucoup aidés.

Thanks to you as well, Mr. Speaker, for leading this House with class and kindness. I have had the chance to admire your work, and I really appreciate it, so I want to take the chance to say thank you.

I also want to thank the staff members in the office of the opposition. We have a growing team of people who have worked tirelessly for long hours in changing circumstances, and they come to work every day with new energy to support what we do here. They make sure that we are actively making progress with motions, bills, legislation, and our work in engaging the public, in engaging partners and stakeholders, and in developing policies that work. I am very grateful to

sont les résidents de la belle et diversifiée circonscription de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore qui ont contribué à m'envoyer ici, à la Chambre.

I am truly grateful to all the people of my riding. It is thanks to them that I am here. I receive support from a number of members of this community through their commitment, emails, calls, and requests.

I would also like to thank Denise Benoit, my riding assistant, who works very hard and has to deal with me constantly being on the move, which makes it difficult for me to get back to the office. So, a big thank you to Denise.

Je me joins au député de Fredericton-Sud pour saluer tous les membres du personnel qui font fonctionner l'Assemblée législative. J'ajouterai donc mes remerciements au personnel de la traduction, à l'équipe du hansard, au personnel de la sécurité et aux employés des ressources humaines, de la technologie de l'information et des installations qui nous soutiennent. Je remercie en particulier le greffier et l'équipe du bureau du greffier qui m'apportent, ainsi qu'à mon équipe, beaucoup de connaissances et de soutien pendant que j'essaie d'apprendre les ficelles du métier.

I appreciate your patience and efforts when it comes to supporting me and the new members of our team as we learn the ropes. It has been a year of learning, and you have been of great help to us.

Je vous remercie également, Monsieur le président, de diriger la Chambre avec classe et gentillesse. Comme j'ai eu l'occasion d'admirer votre travail et que je l'apprécie vraiment, je profite du moment pour vous exprimer ma gratitude.

Je tiens également à remercier les membres du personnel du bureau de l'opposition. Nous avons une équipe grandissante de personnes qui ont travaillé sans relâche pendant de longues heures dans des circonstances changeantes et qui viennent au travail chaque jour avec une énergie renouvelée pour soutenir nos travaux. Elles veillent à ce que nous progressions activement dans notre travail relatif aux motions, aux projets de loi et à la législation, dans nos efforts visant

the team that we have at the office of the opposition and all the work and contributions of the staff members there.

C'était encore une année remplie de changements et d'apprentissage pour notre équipe. On a un beau groupe de personnes intelligentes avec de grands cœurs et qui travaillent fort. Je veux aussi les remercier.

I want to take a minute to thank the caucus because I have a phenomenal team of people here, who have been exceptionally supportive through my learning journey in giving me the information that I need, in challenging me, and in providing advice. These folks work exceptionally hard for our team and for the people of their ridings.

Chaque jour, je suis impressionnée des commentaires et des conseils que je reçois des membres du caucus. Ils me tiennent au courant de ce qui se passe sur le terrain en ce qui concerne leurs concitoyens et leurs voisins. Ils savent qui a besoin d'aide. Ils partagent avec nous des idées pour améliorer les choses. Ils travaillent tellement fort, particulièrement avec quelqu'un qui essaie d'apprendre et de changer les choses. Ils ont l'esprit et la volonté de changement et de progrès que j'apprécie énormément.

A huge thank-you to my caucus for all the things and all the work this year.

I am going to take a quick minute to thank my family. I will try to get through it without tearing up. Obviously, I would not be here if it were not for my partner, Jon, and for my amazing daughters, who have sacrificed a lot this year to make sure that I could be where I needed to be and so that I could be in communities all over this province to listen to New Brunswickers. They have taken on more this year than ever, and they have done so with a willingness to serve. I want to give thanks to my husband and to my girls.

I want to give a quick summary of some of the accomplishments from this year because I do not think that they should go unrecognized. Our team is really proud of the work that we have done to unanimously pass the organ donation bill and to unanimously pass the motion for clean air modernization. We were

à assurer l'engagement de la population, des partenaires et des parties prenantes, de même que dans l'élaboration de politiques efficaces. Je suis très reconnaissante à l'équipe du bureau de l'opposition et à tous les membres de son personnel pour leur travail et leur contribution.

It was yet another year of change and learning for our team. We have a wonderful group of smart, hard-working people with big hearts. I want to thank them, too.

Je tiens à prendre un moment pour remercier le caucus, car j'ai ici une équipe phénoménale qui m'a apporté un soutien exceptionnel tout au long de mon parcours d'apprentissage en me fournissant les renseignements dont j'avais besoin, en me donnant des défis et en me prodiguant des conseils. Les membres du caucus travaillent très fort pour notre équipe et pour les gens de leurs circonscriptions.

I am impressed every day by the input and advice I receive from caucus members. They keep me informed about what is happening on the ground with their fellow citizens and neighbours. They know who needs help. They share with us ideas for improving things. They work incredibly hard, especially with someone who is trying to learn and change things. They have a mindset and drive for change and progress that I greatly appreciate.

Un immense merci à mon caucus pour tout ce qu'il a fait et tout le travail accompli cette année.

Je vais prendre une petite minute pour remercier ma famille. Je vais essayer de le faire sans pleurer. Il est évident que je ne serais pas à la Chambre sans mon partenaire, Jon, et mes merveilleuses filles, qui ont beaucoup sacrifié cette année pour faire en sorte que je puisse être là où je devais être et que je puisse aller dans les collectivités de toute la province afin d'écouter les gens du Nouveau-Brunswick. Ils ont fourni leur part d'efforts plus que jamais cette année, et cela, avec la volonté de servir. Je tiens à remercier mon mari et mes filles.

Je voudrais résumer brièvement certaines des réalisations de cette année, car je ne pense pas qu'elles doivent être laissées sous silence. Notre équipe est vraiment fière du travail accompli dans le but de faire adopter à l'unanimité le projet de loi sur le don d'organes et la motion sur la modernisation de la

pleased to unanimously pass motions on the access to childcare bill, on universal food in schools, and on mental health courts. Even though being in opposition means holding government to account and pointing out deficiencies, we can still get things done.

I am really proud that this team has successfully passed meaningful motions and bills for the people of New Brunswick. We have also done our work to keep legislation that was not ready from coming through, whether that was for the *Education Act* or the *Police Act*. We are working hard to do our job and to make sure that New Brunswickers are well served by the work of this House.

No question, we were disappointed that some things did not pass, such as our request to support seniors with the RSV vaccine, to take the tax off home electricity and make it more affordable, and to bring clean air to long-term care. Those are things that we will continue to work on in the year ahead, but I think that there are accomplishments and things that can move forward here. I am very proud of those accomplishments in 2023.

11:35

I want to give a little shout-out to the folks who are not taking a break for Christmas, as another member mentioned. While we leave this House for a bit of vacation, we rely on the first responders, essential service workers, and health care workers who are keeping the lights on every day—during the holidays and others—all across New Brunswick to keep us safe and cared for.

Alors, je suis reconnaissante du fait qu'il y a beaucoup de personnes qui continuent de travailler demain et chaque jour pour le reste de l'année 2023 pour que nous soyons en sécurité dans nos collectivités.

A shout-out to the first responders and those essential workers.

législation sur la qualité de l'air. Nous avons été heureux de faire adopter à l'unanimité des motions sur le projet de loi relatif à l'accès aux garderies, sur l'alimentation universelle dans les écoles et sur les tribunaux de la santé mentale. Même si le travail de l'opposition consiste à demander des comptes au gouvernement et à pointer du doigt ses lacunes, nous pouvons tout de même faire avancer les choses.

Je suis vraiment fière que notre équipe ait réussi à faire adopter des motions et des projets de loi importants pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons également fait notre travail visant à empêcher l'adoption de lois qui n'étaient pas prêtes, qu'il s'agisse de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi sur la police*. Nous nous efforçons de faire notre travail et de veiller à ce que les gens du Nouveau-Brunswick soient bien servis par les travaux de la Chambre.

Il ne fait aucun doute que nous sommes déçus que certaines mesures n'aient pas été adoptées, notamment celles que nous avons réclamées et qui consistaient à aider les personnes âgées à se faire vacciner contre le VRS, à supprimer la taxe sur l'électricité domestique pour rendre celle-ci plus abordable et à assurer la pureté de l'air dans les centres de soins de longue durée. Nous continuerons à travailler sur ces questions au cours de la prochaine année, mais je pense qu'il y a eu des réalisations et qu'il y a des choses qui peuvent aller de l'avant. Je suis très fière de ces réalisations de 2023.

Je tiens à lever brièvement mon chapeau à ceux et celles qui ne font pas de pause pour Noël, comme l'a mentionné un autre parlementaire. Alors que nous quittons la Chambre pour un peu de vacances, nous comptons sur les premiers intervenants, les travailleurs des services essentiels et le personnel de la santé qui restent au travail tous les jours, notamment pendant les vacances, dans tout le Nouveau-Brunswick afin d'assurer notre santé et notre sécurité.

So, I am grateful that there are a lot of people who will continue working tomorrow and every day for the rest of 2023 to keep our communities safe.

Chapeau aux premiers intervenants et aux travailleurs essentiels.

The year 2023 has been one of instability. I think that there has been a lot of instability and uncertainty this year, so we are going into 2024 with an energy of hope that things can be better and can get better. We can bring forward a leadership that really cares about people at a time when they need caring for. Not only do New Brunswickers need caring for but also the people who care for New Brunswickers need caring for. That is our focus. I know that, collectively, we can continue to ask questions, bring forward motions, and bring forward bills that look after New Brunswickers. We are hopeful that we will continue the progress that we, as a strong opposition, have made in 2023.

I am very grateful to all the people of New Brunswick who support us, who send us their concerns, notes, and questions, and who place their hope in us to make things better in the future. It is with that spirit of a better 2024 that I thank you and thank all the members of this House for showing up and doing the work to serve New Brunswickers.

Merci beaucoup.

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, je désire prendre la parole pour souhaiter un joyeux Noël à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

With cool temperatures inside and outside and with the days getting shorter, we know that the holidays are near. This time of year, New Brunswickers take time together with loved ones and share in family traditions.

Mr. Speaker, this will not be a political speech. It will be one based on the season and focused on family and on the opportunity for us to cherish what we love the most. There are people to be with—friends and family—and it is the season of thanksgiving, where we really appreciate who we are, where we are, and the opportunities that we have in a province such as New Brunswick.

As the snow falls and the windows frost, the season also proves to be a time to reflect on the year that is coming to a close. I am glad to say that I can reflect, with appreciation, admiration, and awe, on how

L'année 2023 a été marquée par l'instabilité. Je pense qu'il y a eu beaucoup d'instabilité et d'incertitude cette année, de sorte que nous abordons 2024 avec l'énergie que procure l'espoir de voir les choses s'améliorer. Nous pouvons fournir des dirigeants qui se soucient vraiment des gens à un moment où ils ont besoin que l'on s'occupe d'eux. Non seulement les gens du Nouveau-Brunswick ont-ils besoin que l'on s'occupe d'eux, mais les personnes qui prennent soin d'eux ont elles aussi besoin d'attention. C'est là notre objectif. Je sais que, collectivement, nous pouvons continuer à poser des questions de même qu'à présenter des motions et des projets de loi qui profitent aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous espérons poursuivre les progrès que nous avons réalisés en 2023 en tant qu'opposition forte.

Je suis très reconnaissante à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui nous soutiennent, qui nous font part de leurs préoccupations, de leurs notes et de leurs questions et qui comptent sur nous pour améliorer les choses à l'avenir. C'est dans un tel esprit d'une meilleure année 2024 que je vous remercie et que je remercie tous les parlementaires d'être présents pour travailler à servir les gens du Nouveau-Brunswick.

Thank you very much.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to wish all New Brunswickers a Merry Christmas.

Les températures fraîches à l'intérieur et à l'extérieur et les jours qui raccourcissent nous indiquent que les vacances approchent. À cette période de l'année, les gens du Nouveau-Brunswick passent du temps avec leurs proches et partagent les traditions familiales.

Monsieur le président, je ne vais pas faire un discours politique. Mon discours sera basé sur la saison et axé sur la famille et sur la possibilité pour nous de chérir ce que nous aimons le plus. Il y a des gens avec qui il faut être, des amis et des membres de la famille, et nous sommes dans la saison de la gratitude, qui nous fait apprécier vraiment qui nous sommes, où nous sommes et les possibilités qui s'offrent à nous dans une province comme le Nouveau-Brunswick.

Alors que la neige tombe et que les fenêtres se couvrent de givre, cette saison est aussi l'occasion de réfléchir à l'année qui s'achève. Je suis heureux de dire que je peux prendre conscience, avec appréciation,

fortunate we are to live in this beautiful province that we call home.

J'ai eu la chance de pouvoir travailler pour les gens de cette merveilleuse province.

Mr. Speaker, we obviously cannot do this job alone. Therefore, I would like to take a moment to thank all members of the public service and all those who work to support our great province. Here in the Legislative Assembly, you put up with a lot, Mr. Speaker. I would say that in my time here, I have never experienced what we have experienced this last year and especially yesterday. It is one for the record books. I thank all of you for your diligence and control of the situation.

To the Hansard staff members, the interpreters, the diligent pages, and all the other staff members here at the Legislature, I thank you all for what you do each and every day when the House is in session. I am sure that you will miss the House being in session.

Monsieur le président, je dois également remercier tous mes collègues à la Chambre qui consacrent leurs journées au service cette province.

Mr. Speaker, I must also thank my colleagues here in the Assembly who dedicate their days to the service of our province. We may not always agree on everything discussed within these walls, but we share a common goal in serving our great province.

Of course, I must thank the staff members at my office for their tireless work. As well, I must thank our government members' office staff. I would also like to thank my constituents for their continued faith in me and my team.

Mr. Speaker, I must also thank each and every New Brunswicker for their hard work and belief in our great province, as well as all those newcomers who have come here looking for a province that is on the move and moving forward. I would say that people coming home, our kids coming home . . . I have some kids and family coming home for Christmastime, and each time

admiration et émerveillement, de l'immense chance que nous avons de vivre dans cette belle province que nous appelons la nôtre.

I have been fortunate enough to work for the people of this wonderful province.

Monsieur le président, il est évident que nous ne pouvons pas faire un tel travail tout seuls. C'est pourquoi j'aimerais prendre un moment pour remercier tous les membres des services publics et tous les gens qui travaillent pour soutenir notre merveilleuse province. Ici, à l'Assemblée législative, vous supportez beaucoup de choses, Monsieur le président. Je dirais que, depuis que je suis ici, je n'ai jamais vécu ce que nous avons vécu au cours de l'année écoulée, surtout hier. C'était à inscrire dans le livre des records. Je vous remercie tous pour votre diligence et votre maîtrise de la situation.

Je m'adresse également à vous tous, membres du personnel du hansard, interprètes, pages assidus et tous les autres membres du personnel de l'Assemblée législative, afin de vous remercier pour ce que vous faites chaque jour lorsque la Chambre siège. Je suis sûr que les séances de la Chambre vous manqueront.

Mr. Speaker, I must also thank all my colleagues in the House who dedicate their days to serving this province.

Monsieur le président, je me dois également de remercier mes collègues de l'Assemblée qui consacrent leurs journées au service de notre province. Nous ne sommes peut-être pas toujours d'accord sur tout ce qui se discute entre ces murs, mais nous partageons un objectif commun, celui de servir notre merveilleuse province.

Bien sûr, je dois remercier les membres du personnel de mon cabinet pour leur travail sans relâche. Je dois également remercier le personnel des bureaux des députés du gouvernement. Je tiens également à remercier les gens de ma circonscription pour la confiance qu'ils continuent de m'accorder, à moi-même et à mon équipe.

Je me dois également, Monsieur le président, de remercier tous les gens du Nouveau-Brunswick pour leur travail acharné et leur foi en notre merveilleuse province, ainsi que tous les nouveaux arrivants qui sont venus ici à la recherche d'une province qui bouge et qui va de l'avant. Je dirais que les gens qui rentrent à la maison, nos enfants qui rentrent à la maison... J'ai

they come, I try to put the pressure on them to stay here. So far, it is just working with one child and family—my favourite, as I guess I usually say.

11:40

I want to thank each and every New Brunswicker for their hard work and belief in the province. Our province is what we make it. We all have a role to play in that, and we have made it a friendly, welcoming, and flourishing place for all who want to call it home.

Monsieur le président, je suis très fier de tout ce que nous avons accompli cette année.

This year has been tough for many, with some finding it hard to make ends meet, but in the spirit of the season, I encourage everyone to be kind and to help their family, friends, and communities wherever possible, whether that means donating to a favourite charity or just simply shoveling out your neighbour's walkway or being friendly when you meet someone on the street. We would not be in this great place that we are today without the combined efforts of all New Brunswickers who have proven, time and time again, that what truly makes a province special is the people that live within it.

Finally, I must also thank my lovely wife, Marcia, and the rest of my family for their constant support and encouragement. Marcia and I celebrated our 45th wedding anniversary last summer. In doing so, we went on a little trip on the motorcycle and had a few days away. I wish everyone a peaceful, warm, and fulfilling Christmas season and all the best in the new year. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Well, thank you, members. Certainly, as we sit here today and think about what we are given the opportunity to do to look after the citizens of the province and try our best . . . Sometimes we fail and sometimes we succeed, but it is the successes that we try to have more of.

des enfants et des membres de ma famille qui rentrent à la maison pour Noël, et, chaque fois qu'ils viennent, j'essaie de les convaincre de rester. Jusqu'à présent, ça ne fonctionne que pour un seul enfant et sa famille — mon préféré, comme j'ai l'habitude de dire.

Je tiens à remercier tous les gens du Nouveau-Brunswick pour leur travail acharné et leur foi en la province. Notre province est ce que nous en faisons. Nous avons tous un rôle à jouer à cet égard et nous avons fait de celle-ci un endroit amical, accueillant et florissant pour tous les gens qui veulent s'y sentir chez eux.

Mr. Speaker, I am very proud of everything we have achieved this year.

L'année écoulée a été difficile pour bien des gens, certains ayant eu peine à joindre les deux bouts, mais, pour être dans l'esprit de la saison, j'encourage chacun à être aimable et à aider sa famille, ses amis et sa collectivité dans la mesure du possible, qu'il s'agisse de faire un don à son oeuvre de bienfaisance préférée ou simplement de déneiger l'allée de son voisin ou de se montrer amical envers les gens rencontrés dans la rue. Nous ne serions pas dans un milieu de vie aussi magnifique aujourd'hui sans les efforts combinés de tous les gens du Nouveau-Brunswick, qui ont prouvé à maintes reprises que ce qui rend une province vraiment spéciale, ce sont les personnes qui y vivent.

Enfin, je dois également remercier ma charmante épouse, Marcia, et le reste de ma famille pour leur soutien et leur encouragement constants. Marcia et moi avons célébré notre 45^e anniversaire de mariage l'été dernier. À cette occasion, nous avons fait un petit voyage à moto de quelques jours. Je souhaite à tous une période de Noël paisible, chaleureuse et épanouissante et je vous présente mes meilleurs voeux pour la nouvelle année. Je vous remercie, Monsieur le président.

Le président : Je vous remercie, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Assurément, lorsque nous sommes assis à la Chambre aujourd'hui et que nous réfléchissons à ce que nous avons la possibilité d'accomplir pour les gens de la province en faisant de notre mieux... Parfois nous échouons, parfois nous réussissons, mais ce sont les réussites que nous essayons de multiplier.

I want to thank each and every one of you for the attention and support that you have given, not only to your own parties but also the Legislature and the staff that work here. I am very fortunate to have a very professional staff, from the people who sit at the desk and direct me and give you advice when and if needed to all the other departments within the government precinct. We are very fortunate to have these people working with us and for us, and I think that it is only right that we remember them at this time of year.

I also want to mention the pages who certainly help us each and every day. There are more than the four that we see here in front of us at the moment. I know that they come from different areas of the province and different parts of the world. I wish them a very merry Christmas. If travel is involved in your vacation time, then please be safe and come back. We look forward to having you next year.

I would be remiss if I did not mention the two gentlemen that usually entertain us with the Christmas cards. They call themselves the Dream Team, and it is Jerry and Jeff. They are a very important part of what we do and keep our equipment working. It is important to have those people. People in the back office are not in evidence, but they certainly do all the work that is necessary to run the Legislative Assembly.

It is a great time of year to reflect on what we have done, who we are, and what we do for the province. As everyone else has done, I want to thank my family. I look forward to spending the Christmas season with my wife Chris, and my son, grandson, and daughter-in-law. That should be a good time for all of us.

I hope that each and every one of you has a chance to spend time with your families and enjoy the Christmas season. As we go forward, I wish you all a very merry Christmas, a happy new year, and safe travels wherever you may be. Thank you.

(L'hon. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

Je tiens à remercier chacun d'entre vous pour l'attention et le soutien que vous avez démontrés, à l'égard non seulement de vos propres partis, mais aussi de l'Assemblée législative et du personnel qui y travaille. J'ai l'immense chance de disposer d'un personnel très professionnel, qu'il s'agisse des personnes qui siègent au bureau de la Chambre, qui me dirigent et qui vous donnent des conseils en cas de besoin, ou du personnel de tous les autres services du gouvernement. Nous avons beaucoup de chance que ces personnes travaillent avec nous et pour nous, et je pense qu'il est bien normal de ne pas les oublier en cette période de l'année.

Je tiens également à mentionner les pages, qui nous aident assurément chaque jour. Ils sont plus nombreux que les quatre que nous voyons ici devant nous en ce moment. Je sais qu'ils viennent de différentes régions de la province et de différentes parties du monde. Je leur souhaite un très joyeux Noël. Si vous devez voyager pendant vos vacances, soyez prudents et revenez-nous. Nous avons hâte de vous revoir l'année prochaine.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner les deux messieurs qui nous divertissent habituellement avec les cartes de Noël. Il s'agit de Jerry et Jeff, qui se qualifient eux-mêmes d'équipe de rêve. Ils jouent un rôle très important dans notre travail et veillent au bon fonctionnement de nos équipements. Leur contribution est précieuse. Les personnes qui travaillent dans l'ombre ne sont pas mises en évidence, mais elles font certainement tout le travail nécessaire pour faire fonctionner l'Assemblée législative.

Nous sommes dans une période de l'année où il est bon de réfléchir à ce que nous avons fait, à qui nous sommes et à ce que nous faisons pour la province. Comme tout le monde l'a fait, je tiens à remercier ma famille. Je me réjouis de passer la période de Noël avec ma femme Chris, mon fils, mon petit-fils et ma belle-fille. Cela devrait être un bon moment pour nous tous.

J'espère que chacun d'entre vous aura l'occasion de passer du temps avec sa famille et de profiter de la période de Noël. Je vous souhaite à tous un très joyeux Noël, une bonne année et des voyages sécuritaires, à quelque endroit que ce soit. Je vous remercie.

(Hon. G. Savoie moved that the House adjourn.

La séance est levée à 11 h 44.)

The House adjourned at 11:44 a.m.)